

Sous le Haut patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI



ART CONTEMPORAIN EXPO

Un autre monde est possible, mais il est dans celui-ci

CATALOGUE OFFICIEL

«Depuis des lustres, le Maroc a été et demeure un carrefour de tolérance et de cohabitation, un havre de compréhension et de coexistence et un point de départ pour l'instauration de passerelle de communication, sur les plans civilisationnel et culturel, entre les différentes sociétés, en dépit de la diversité de leurs religions et de leurs croyances et de la multitude de leurs origines et de leurs provenances».

Extrait de discours de Sa Majesté le Roi Mohammed VI
lors d'une conférence de l'ISESCO en 2001





Deux années se sont écoulées depuis la première édition de la Biennale Internationale de Casablanca qui fut une formidable occasion de renforcer le rayonnement artistique de cette grande métropole tout en soulignant l'avancée de ce Maroc moderne, actif et ouvert sur le monde, qui entend faire de son patrimoine et de sa culture, riches et pluriels, un réel vecteur de développement.

La capitale économique du Royaume poursuit sa mutation et sera très bientôt la grande métropole internationale qu'elle aspire à devenir. Mais il ne faudrait pas négliger la culture, un axe primordial pour atteindre ce dessein commun. Non pas que Casablanca n'ait pas les atouts nécessaires pour installer l'art dans la ville. Ses joyaux architecturaux, ses galeries d'art et son dynamisme artistique et culturel attestent du contraire.

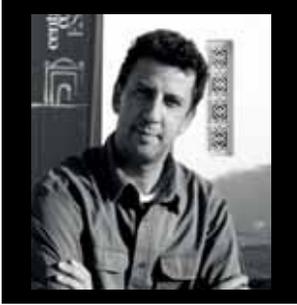
Des initiatives ambitieuses telles que la Biennale Internationale de Casablanca qui s'inscrit dans la durée et qui s'ouvre à tous les publics sont rares et pourtant si nécessaires. Dès sa première édition, la Biennale a placé la barre haut. Ce ne sont pas moins de 250 artistes originaires d'une quarantaine de pays qui y ont participé, permettant de rendre compte de la qualité et du dynamisme de la scène artistique nationale, tout en la mettant en relation avec l'expérience internationale. L'édition 2014 est tout aussi riche et démontre de manière magistrale que Casablanca est plus que jamais ce carrefour, ce lieu de convergence et de dialogue entre les cultures d'Afrique, du Moyen-Orient et d'Europe.

A l'heure de grandes tensions internationales, *un autre monde est possible*. Aux artistes, ces maîtres de tous les possibles de nous les suggérer, à nous tous de le construire.

Son excellence Le Ministre de la culture
Monsieur Mohamed Amine Sbihi

*Un autre monde est possible,
mais il est dans celui-ci*

Paul Eluard



Le siècle dernier a montré les limites des grandes idéologies. L'époque actuelle est perçue comme un grand champ de désillusion. Faut-il pour autant déclarer la faillite de l'utopie ? L'art et les artistes n'ont pas dit leur dernier mot. La création a toujours été le moyen de mieux percevoir le monde. N'est-il pas également celui de s'affranchir de la réalité, d'imaginer, d'inventer, de faire surgir du néant un monde parallèle, de donner forme à toutes les utopies, d'ouvrir le champ de tous les possibles ?

L'art est aujourd'hui un vaste champ par lequel affleurent de nouvelles formes d'utopies, des « micro-utopies » ou encore des « utopies interstitielles ». Aux peurs ambiantes, aux mouvements de repli sur soi, d'enfermement, de ce sentiment d'impossibilité d'œuvrer publiquement à une construction sociale et politique, qu'est-ce que l'art nous propose-t-il ? Est-il encore possible de crier, comme le poète l'a affirmé, « *qu'un autre monde est possible* » ?

A Casablanca, ce carrefour naturel entre les cultures africaines, orientales et occidentales, plus de deux cents artistes de renommée internationale et originaires de quelque 50 pays viennent présenter leurs œuvres inspirées par cette parole de Paul Eluard "*Un autre monde est possible, mais il est dans celui-ci*". Autant d'opportunités de rencontres, d'échanges, autant d'interrogations sur le monde tel que nous le percevons, tel que nous le craignons ou tel que nous le rêvons. Cette seconde édition de la Biennale Internationale de Casablanca permet également de rendre compte de la qualité et du dynamisme de la scène artistique maghrébine tout en amorçant une connexion forte et durable de celle-ci aux circuits internationaux.

Espace de convergence entre artistes des trois continents, la Biennale est aussi un lieu de découvertes, les œuvres d'artistes de renommée internationale et d'autres tout aussi talentueux mais moins médiatisés s'y côtoient en permanence.

Le public est invité à aller à leur rencontre tout au long d'un parcours comprenant des lieux emblématiques de la Ville Blanche dont l'ancienne église du Sacré-Cœur, l'Ecole des Beaux-Arts, le Sofitel Casablanca Tour Blanche, l'Espace Actua,.... sans oublier le hangar Latécoère, le hangar historique de Royal Air Maroc, transformé en un immense espace de monstration.

L'Afrique est à l'honneur avec la présence de nombreuses œuvres d'artistes de tout le Continent et, notamment, un focus sur la création au féminin "*Africaines, 15 femmes en création*" à l'Espace Actua.

Mostapha Romli
Secrétaire Général de
la Biennale Internationale de Casablanca





Les artistes possèdent le talent inestimable de s'affranchir des règles et des contraintes du monde qui les entourent. Ils nous emmènent avec eux explorer d'autres mondes, d'autres réalités, d'autres "champs des possibles". Et chacune de leurs propositions est une opportunité de mieux percevoir le monde qui nous entoure, de nous interroger sur ce qui nous convient ou, au contraire, ce qui nécessite d'être changé. Les artistes sont ainsi de formidables "lanceurs d'alertes". Ils n'arrêtent pas de rappeler haut et fort qu'il ne tient qu'à nous tous de changer le monde.

Leurs voix qui s'élèvent sur tous les continents s'opposent aux tentations de replis communautaires qui apparaissent ici et là. Et le monde globalisé qui prend forme devant nos yeux ne leur fait pas peur. Depuis longtemps en effet, les artistes voyagent, se côtoient, échangent et partagent. Précurseurs, ils ont compris que la mondialisation peut se faire dans le respect des différences et des identités. Elle devient alors une intarissable source d'enrichissement mutuel. Et la Biennale Internationale de Casablanca, qui a fait converger vers la capitale économique du Royaume plus de 200 artistes de quelque 50 pays, le démontre. La confrontation ou plutôt la mise en perspective de leurs différentes propositions ouvre de nouvelles perspectives et invite à s'accorder autour de référentiels fédérateurs.

Et Casablanca, cette ville qui ne cesse de se réinventer, ne peut qu'être réceptive à ces propositions. Ville cosmopolite, carrefour historique entre l'Afrique, le Moyen-Orient, cette cité vit aujourd'hui une véritable transformation. Le Maroc connaît un exode rural et la région de Casablanca, une urbanisation rapide. A cela s'ajoute la création de pôles d'activités flambants neufs et une ouverture sans précédent à l'international. Plateforme d'échanges et de dynamisme économique, Casablanca voit converger un flux d'hommes et de femmes d'origine très diverses qui ajoutent à l'énergie de cette cité et participent à son enrichissement culturel.

Royal Air Maroc est fière d'être l'un des acteurs de l'accélération de ces échanges, fière aussi de participer de manière significative à son ancrage continental et international. Cette énergie nouvelle qui souffle sur la ville peut aussi servir à bâtir ensemble une identité urbaine encore plus forte et sereine, apte à maîtriser les défis du développement. Laissons-nous guider par les artistes et Oui, un autre monde est possible, il est à notre portée.

Dris Benhima
Président Directeur Général
Royal Air Maroc



Attijariwafa bank poursuit le dialogue interculturel

La Fondation Attijariwafa bank, renouvelle pour la deuxième fois depuis 2012, son partenariat avec la Biennale Internationale de Casablanca avec la co-organisation d'une nouvelle exposition panafricaine à l'espace d'art Actua.

Du 3 octobre au 31 décembre 2014, ce sont quinze artistes marocaines et des artistes spécialement venues de bon nombre de pays africains et de la diaspora qui seront invitées à l'Espace d'art Actua. Dédier une exposition à des créatrices

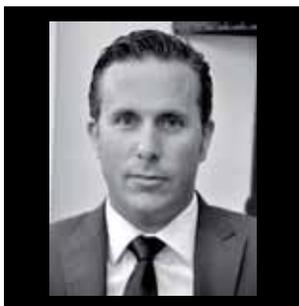
africaines était un vœu cher à la Fondation Attijariwafa bank. La Biennale de Casablanca, placée cette année sous le séduisant thème « *Un autre monde est possible, mais il est dans celui-ci* », offrait le moment idéal pour les mettre en lumière. Placée sous le haut patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI et sous la tutelle du Ministère de la Culture, la Biennale Internationale de Casablanca entend contribuer à l'envol culturel de Casablanca tout en rendant compte du dynamisme de la scène artistique africaine.

Les artistes invitées, issues de trois générations successives, se sont rencontrées en cours d'année à la Résidence d'artistes Ifitry dans la région d'Essaouira, pour créer, échanger et se rapprocher. Et c'est en terre marocaine que nous avons choisi de faire résonner à l'unisson leurs voix. Réunir exclusivement des voix féminines africaines en une unité de temps et de lieu, demeure un choix nécessaire pour une plus grande visibilité de leurs engagements et pour le renforcement de leur position dans la profession. Avec cette exposition, nous sommes face au prisme d'une création multiple et foisonnante, qui aurait pour dénominateur commun de révéler la quête des artistes africaines dans toutes ses composantes : formelles, esthétiques, éthiques...

La Fondation Attijariwafa bank déploie une politique culturelle et artistique pluridisciplinaire qui œuvre au développement de l'accès à l'art pour les plus jeunes, et apporte son soutien aux arts visuels, à la musique, au cinéma, à l'art vidéo et au théâtre. Elle encourage les porteurs de projets culturels dont les efforts portent particulièrement sur le renforcement de l'attractivité culturelle de leur région et sur le rayonnement international du Maroc. Par son partenariat renouvelé à la Biennale de Casablanca, la Fondation Attijariwafa bank, déjà forte de son appui aux Journées du Patrimoine, renforce ainsi son positionnement de partenaire culturel de la métropole, et son rôle d'opérateur et d'accompagnateur de l'économie créative africaine.

L'exposition « *Africaines. Quinze femmes en création* », se voudrait être le lieu du dialogue et de la rencontre. Le lieu aussi, où il serait permis de se sentir le plus intimement touché(e) par la grâce d'une création africaine qui s'internationalise sans perdre de vue ses racines, une création qui se veut aujourd'hui en perpétuelle renaissance, imaginée par des femmes qui revendiquent haut et fort la possibilité d'un monde meilleur, ici et maintenant.

Jusqu'au 31 décembre et afin de continuer son action de sensibilisation des jeunes et du grand public à l'art, l'exposition recevra les élèves, étudiants et le grand public pour des visites commentées qui leur seront dédiées.



Casablanca, cosmopolite et contemporaine

Ce n'est pas un hasard. Sofitel Casablanca Tour Blanche a ouvert ses portes en juin 2012 en accueillant la première Biennale Internationale de Casablanca. L'art est dans l'ADN de cet établissement. L'art est partout. À tous les étages, vous retrouverez une exposition, une toile, une statuette, une mise en scène, un poème ou un vers...

C'était donc tout naturel de proposer à la Biennale de réinvestir les lieux. Nous sommes heureux et fiers de participer à cet événement qui correspond si bien à l'identité de Casablanca. Une ville cosmopolite, dès sa naissance. Commerçante certes mais édoniste aussi, vibrante et énergisante. Une cité qui a toujours été ouverte sur le monde et sur son époque. Une ville arty qui ne cesse d'inspirer les artistes. Une ville qui, comme un diamant brut, révèle ses lumières lorsqu'on la regarde avec discernement.

Et voilà que des artistes venus du monde entier investissent les lieux. Ils viennent partager avec nous leurs réflexions et leur propre vision du monde. Ils nous invitent à regarder le monde autrement. Ils nous invitent aussi à rêver, à laisser vagabonder notre imagination vers d'autres rives. Ils sont ici chez eux.

Thomas Gregory
Directeur
Sofitel Casablanca Tour Blanche



Une nouvelle vitrine pour les arts plastiques

La première édition de la Biennale Internationale de Casablanca a introduit comme une évidence cette belle ville "Art Déco" dans le cercle restreint des grandes destinations de débats sur l'Art, celui qui s'expose, qui s'échange... Celui qui accompagne la marche du monde. Je voudrais d'emblée rendre hommage aux initiateurs et organisateurs de ce bel événement.

L'Agence de l'Oriental soutient cette deuxième édition de la Biennale. Elle est fière d'y prendre part, en encourageant la participation d'artistes de la Région, jeunes et moins jeunes, sélectionnés par les organisateurs.

Pour un observateur non averti, la Région de l'Oriental n'est pas connue pour être un foyer de rayonnement et de création au niveau des arts plastiques, comme le sont pour notre plus grand bonheur Casablanca, Tétouan, grâce à leurs écoles des beaux arts et leurs équipements, ou encore Marrakech et Essaouira... pour leurs galeries et leurs multiples événements artistiques.

Et pourtant... Peu de gens savent que la capitale de l'Oriental a abrité au début du siècle dernier l'une des premières écoles des beaux arts du Royaume, un conservatoire de musique et de danse classique...

Cet hommage des anciens à ces expressions d'art moderne n'est heureusement pas tombé dans l'oubli. Un groupe de jeunes de la Région, avec le soutien de l'Agence, s'est attaché à regrouper tous les talents silencieux, réveiller les vocations enfouies, parfois même refoulées, valoriser les artistes prestigieux qui méritent plus que leur actuelle notoriété, et tisser de nouveaux liens avec le monde.

Oui, s'ouvrir au monde, celui de notre zone géographique, celui où s'épanouit notre merveilleuse diaspora issue de la Région, et au delà, regarder d'un élan nouveau tous les ailleurs... imaginer un autre monde dont les prémisses sont déjà autour de nous.

C'est ainsi qu'est né "Orient Art Express", un festival de qualité dédié aux arts modernes d'ici et d'ailleurs, sans exclusive, en toute créativité, qui en est aujourd'hui à sa 5ème édition... Une grande manifestation qui s'installe dans l'Oriental marocain, dans la durée et l'excellence. Et qui aura beaucoup à apprendre de la biennale.

Je souhaite plein succès et longue vie à la Biennale Internationale de Casablanca.

Mohamed Mbarki

Directeur Général de l'Agence de l'oriental



En l'espace de quelques décennies le tramway est devenu un des outils urbanistiques incontournables dans la production de nouveaux espaces urbains. Son design esthétique et sa fonction dans les villes lui permettent actuellement de s'arborer comme un référent principal pour l'identité des villes.

A Casablanca, le tramway promeut non seulement la mobilité simple, pratique et rapide, mais s'associe parallèlement à une promotion socio-culturelle, ayant réussi à singulariser des sites patrimoniaux et culturels tel le centre-ville art déco et la fabrique culturel des anciens abattoirs, et contribuant à redonner un sens de lecture au territoire Casablancais.

Aujourd'hui, Casa tramway est perçu de plus en plus comme un composant urbain indissociable de l'identité de Casablanca, les 31 km de tramway existants et les 80 km à venir tendent à réaménager l'espace paysager urbain en tissant une trame spatiale harmonieuse à l'échelle de la métropole, mais également d'anticiper la construction de nouvelles zones urbaines.

A travers ses 48 stations, et son parcours reliant Casablanca d'Est en Ouest, Casa Tramway propose au public l'exposition à ciel ouvert des œuvres d'artistes marocains et internationaux. En s'associant naturellement à la "Biennale Internationale de Casablanca 2014", Casa Tramway ambitionne d'endosser sa fonction de vecteur de richesse des interactions sociales et d'être au service de l'art et de la culture.

Youssef Draïss

Directeur Général

Casablanca Transport en Site Aménagé SA

BIENNALE INTERNATIONALE DE CASABLANCA 2014

Chose promise, chose due. Le 30 juin 2012, la première édition de la Biennale Internationale de Casablanca se clôturait sur la promesse d'une inscription pérenne de cet événement dans l'agenda de la capitale économique du Royaume.

Et nous voici deux ans plus tard. D'autres artistes, d'autres oeuvres mais une même envie d'initier des dialogues, de lancer des réflexions, d'ouvrir de nouvelles perspectives.

Casablanca, cette ville née sous le signe du multiculturalisme, l'emblème du Maroc d'aujourd'hui, un pays moderne, actif et ouvert sur le monde, est plus que jamais le terreau idéal pour nourrir un événement où l'art est perçu avant tout comme un appel au recouplement et à la convergence des regards. En réunissant des artistes de 50 pays, elle permet de confronter la scène marocaine à la production artistique actuelle des quatre continents tout en mettant en place le Maroc dans le monde, en connectant durablement notre pays aux circuits internationaux, sans nous limiter cependant à une perspective nord/sud, fatalement réductrice. Cette connexion se fera en effet sur une ligne horizontale (à l'est, en direction du Maghreb et du Monde Arabe, et plus loin vers l'Asie émergente ; à l'ouest en direction de l'Amérique) et sur une ligne verticale (l'Afrique au sud, l'Europe au nord). Une connexion naturelle puisque le Maroc est aujourd'hui comme il le fut toujours dans l'histoire, le carrefour des routes reliant l'Afrique, l'Orient et l'Occident.

En investissant des lieux emblématiques de la ville, de son passé mais aussi de son futur, la Biennale souligne qu'il s'agit de s'ouvrir à de nouvelles perspectives en s'appuyant fièrement sur son patrimoine et sa culture. Deux exemples. Le hangar Latécoère, souvenir du premier aéroport de Casablanca, fait face au chantier d'une ville nouvelle, la future Casa Finance City. Quant au tramway qui a radicalement transformé la ville et la vie de ses habitants en 2012, il invite tous les Casablancais à découvrir des oeuvres d'artistes dans toutes les stations le long de ses 32 kilomètres de voies. D'autres lieux encore vous ouvrent leurs portes : l'ancienne église du Sacré-Coeur, l'espace Actua et l'école des Beaux-Arts.

Conçue comme un hommage à l'art, à son pouvoir de connecter les hommes entre eux et de transcender les différences culturelles, raciales et confessionnelles, la seconde édition de la Biennale Internationale de Casablanca vous invite à rêver le monde et à vivre intensément de belles rencontres artistiques.

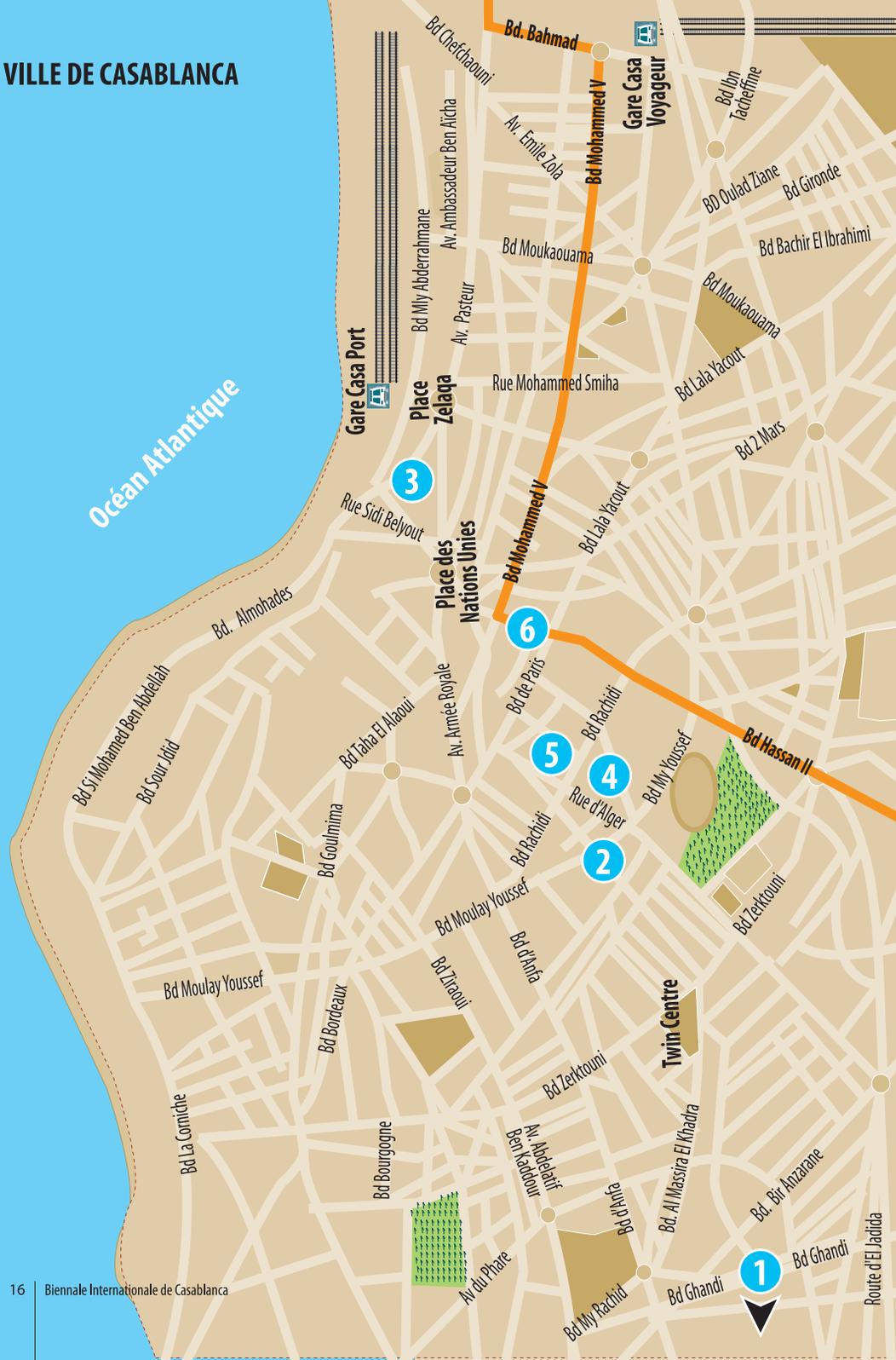
Au nom de toute l'équipe de la Biennale, je voudrais remercier chaleureusement les partenaires ainsi que tous les artistes qui ont pris part à cette biennale. Votre engagement permet à l'art de s'inscrire durablement dans la ville et de le conjuguer comme il se doit, sur le mode de la générosité et du partage.

Mostapha Romli

Secrétaire Général de

la Biennale Internationale de Casablanca

VILLE DE CASABLANCA



LES ESPACES DE LA B.I.C

- 1 Hangar Latécoère Royal Air Maroc,**
Ancien aéroport Anfa, Hay Hassani
- 2 Espace Actua**
Tel. : 05 22 88 64 57
www.attijariwafabank.com
- 3 Sofitel Casablanca Tour Blanche**
Tel. : 05 22 45 62 00 / 54 22 18
h6811@sofitel.com
www.sofitel.com
- 4 Ex-Cathédrale du Sacré-Coeur**
Bd Rachidi . Casablanca
- 5 Ecole des Beaux-Arts de Casablanca**
Tel. : 05 22 22 20 47
- 6 Station de tramway Nations Unies**
Place des Nations Unies

Pour plus de détails sur les différentes activités et pour connaître les heures d'ouverture de toutes les exposition, rendez-vous sur www.biennalecasablanca.ma

infoline **05 22 94 04 90**

Hangar Latécoère Royal Air Maroc





Ex-Cathédrale du Sacré-Coeur





Espace Actua





Sofitel Tour Blanche Ecole des Beaux-Arts





LES ARTISTES PARTICIPANTS

AFRIQUE DU SUD

- Jackson Ayana . p22
- Lien Botha . p23

ALBANIE

- Elsa Martini . p24

ALGERIE

- Koraïchi Mahmoud-Rachid . p20
- Hamza Bounoua . p25
- Kamel Yahiaoui . p26

ALLEMAGNE

- Frohlich Karin . p27
- Carola Ruf . p28
- Kleine Thomas . p29
- Frommer Seramet Miray . p30
- Freiherr von Diepenbroick-gruter Armat . p31
- Haltermann Andreas . p32
- Weimann Gisela . p33
- Von Der Linden Josina . p34
- Herms-Hampke Renate . p35
- Emilie Pütter . p36
- Wolf Kahlen . p37
- Berty Skuber . p38
- Ingeborg Gerdes . p39
- Thomas Reissig . p40
- Weiss-Leder Ute . p41
- Renate . p42

ARGENTINE

- Julio Flores . p43
- Marin Matilde . p44
- Ana Zitti . p45
- Susana Comezaña . p46
- Roberto "Queijo" Hernández . p47
- Julieta Chiappano . p48

AUTRICHE

- Kummer Sylvia . p49

AZERBAIDJAN

- Chingiz Babayev . p50

BAHRAIN

- Ahmed Anan . p51

BENIN

- Gbagui Pelagie . p52

BRESIL

- Peskine Alexis . p53
- Taiguara Alves Giannotti . p54

BULGARIE

- Dimova Lora . p55

BURKINA FASO

- Dicko Saidou . p56

CAMEROUN

- Togu Tamokoue Barthelemy . p57

CANADA

- Cropsal Jean Michel . p58

CHILI

- Alejandro Wasnel . p59

CHINE

- Chen Hangfeng . p60

COREE

- Ryu Ilseon . p61

COTE D'IVOIRE

- Joana Choumal . p62

CUBA

- José Manuel Mederos . p63

DANEMARK

- Koch Eva . p64

EGYPTE

- Mohamed Abouelnaga . p65

ESPAGNE

- Aranguren Lopez . p66
- Barroso Antonio . p67
- Calzada Lola . p68
- Donate Ana . p69
- Isern Jordi . p70
- Planas Rossello Miguel Angel . p71
- Rodriguez Vargas Marina . p72
- Uiso Allemany . p73
- Texidor Oriol . p74
- Tono Carbajo . p75
- Pilar Cossio . p76
- Julia Bonanni . p77
- Christina Valence . p78
- Gemma Amat de Broto . p79
- Mapi Rivera . p81
- Montse Gomis . p82
- Albert Casané . p83
- Natividad Navalon . p84
- Catala Bolo Xussa . p85
- Angiola Bonanni . p86
- Carlos Montesinos . p87
- Victoria Rabal . p88
- J.L Garcia Ibanez . p89
- Amigo Uopart Jaume . p90
- Salva Álvaro Nebot . p90a

FRANCE

- Hervé Desvaux
- Chenu dit Lechnu Didier . p91
- Ferranti Ferrante . p92
- Rouchon Patrick . p93
- William Francis . p94
- Wilson William . p95
- Zurly Sylviane . p96
- Françoise Schein . p97
- Stéphane L'hôte . p98
- Phillip Picquard . p99
- Jacques Crenn . p100
- Brunier-Mestas Marc . p101
- Shek One . p102

GRANDE-BRETAGNE

- Spring Chris . p103

GRECE

- Platon Alexis Hadjimichalis . p104

HONGRIE

- Karoly Sandor Aron . p106
- Klotz Miklos . p107

IRAK

- Serwan Baran . p108
- Sarmad El Moussaoui . p109
- Imad Mansour . p110
- Karim Risan . p111

ITALIE

- Andrea Locci . p112
- Cesare Inzerillo . p113
- Gianni Lucchesi . p114
- Pulcinelli Rudy . p115
- Bennati Elena . p116
- Buffa Marcello . p117
- Santucci Tommaso . p118
- Lulli Renzo . p119
- Francesco Moretti . p120
- Emanuele Lo Cascio . p121
- Massimo Oliviero et Fabio Bisulca . p122
- Fabio Gismondi . p123
- Sandro Bettin . p124

JAPON

- Maître Akeji . p20
- Wakabayashi Ayako . p125
- Koh (Takaaki) Ishikawa . p126
- Kazuya Kitaura . p127
- Kawashima Keiju . p128

JORDANIE

- Hilda Hiyary . p129

KENYA

- IngridMwangiRobertHutte . p130

LIBAN

- Marilena Maniella . p131

MALI

- Fatoumata Diabaté . p132

MAROC

- Dalila Alaoui . p133
- Amal Bachir . p134
- Abdelghani Belmaachi . p135
- Abdelmalek Berhiss . p136
- Ahmed El amine . p137
- Abdelkarim El Azhar . p138
- Ahmed Hajoubi . p139
- Mohammed Hamidi . p140
- El Houssaine Mimouni . p141
- Chafik Ezzouguari . p142
- Abderrahmane Ouardane . p143
- Khadija Tnana . p144
- Hassan Nadim . p145
- Abdennabi Ketouy . p146
- Tarzoute . p147
- Ahlam Lemseffer . p148
- Salah Benjkan . p149
- Abdelkabar Doumar . p150
- Malika Agueznay . p151
- Abderrazzak Benchaâbane . p152
- Hamadi Ananou . p153
- Abdeljalil Bounhar . p154
- Azzeddine Abdelouhabi . p155
- Noureddine Boumaaza . p156
- Rachid Lakrichi . p157
- El Yazid Kherbache . p158
- Driss Rahaoui . p159
- Siham Badr . p160
- Jaouad Embarki . p161
- Fadhil Esseddiq . p162
- Mohamed Benhamza . p163
- Asmae El Ouariachi . p164
- Brahim Hamami . p165

MAURITANIE

- Ami Sow . p166

MOZAMBIQUE

- Mário Macilau . p167

NIGERIA

- Kwubiri Chidi . p168
- Eze Fidelis . p169
- Tantua Diseye . p170
- Alatise Péju . p171

PALESTINE

- Ayman Yousri . p172

PIROU

- Walter Barrientos . p173

PORTUGAL

- Maria Cristina Chagas De Ataíde Ribeiro . p174
- Maria Graça Pereira Coutinho . p175
- Vidigal Vieira Ana Beatriz . p176
- José Bernardo Albuquerque Mendes . p177

R.D. DU CONGO

- Tsimba Freddy . p178
- Magema Michele . p179
- Mpane Enkobo . p180

ROUMANIE

- Komives Andor . p181
- Irina Dora Dumitrascu . p182
- Lucian Muntean . p183
- Vlad Petri . p184
- Istvan Feleki . p184a

SENEGAL

- Cisse Soly . p185
- Kasse Kalidou . p186
- Bocoum Barkinado . p187
- Patrizia Maimouna Guerresi . p189

SUISSE

- Janine Osborne . p190

SYRIE

- Khaled Al Saai . p191
- Amer Altayeb . p192
- Bahram Hajou . p193

TOGO

- Hélène Amouzou . p194

TUNISIE

- Mouna Karray . p195

VENEZUELA

- Karim Borjas . p196



Koraiichi Mahmoud-Rachid (Algerie) . Technique mixte sur toile . 200 x 150 cm



Maître Akeji (Japon) . Technique mixte sur toile . 150 x 130 cm



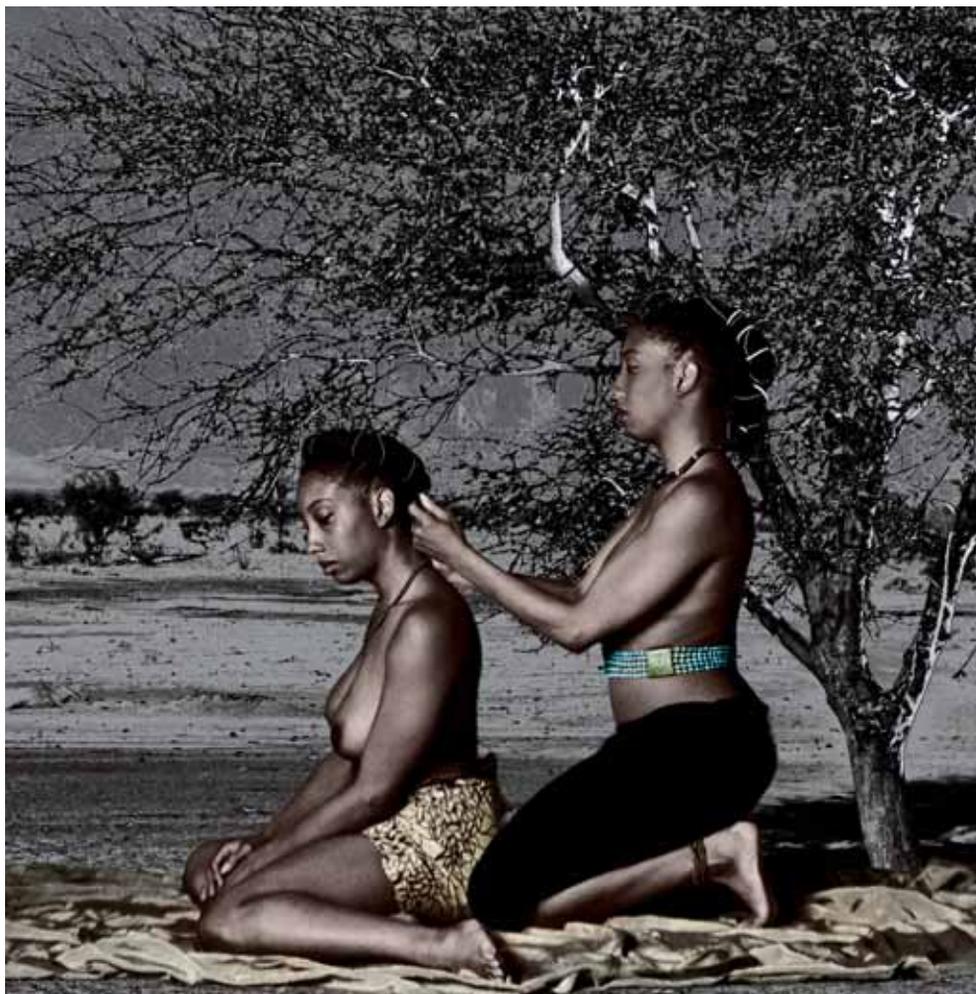
Hervé Desvaux (France) . Tirage argentique . 40 x 30 cm



Hervé Desvaux (France) . Tirage argentique . (2x) 30 x 40 cm







à quel titre ?



391 SCHEFF-

Notes de la mission scientifique de la marine française en 1855 à Madagascar, par le capitaine de vaisseau J. SCHEFF, lieutenant de vaisseau, commandant le croiseur de guerre le "Duc de Nemours".

Le duc de Nemours est un bâtiment de guerre de 1200 tonneaux, armé de 12 canons de 24 et de 12 canons de 12. Il est commandé par le capitaine de vaisseau J. Scheff. Le duc de Nemours est parti de Madagascar le 15 mai 1855 et est arrivé à Bourbon le 15 juin 1855.

Classe	Année	Longueur	Largeur	Superficie
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00
Duc de Nemours	1855	27,50	6,00	165,00

Le duc de Nemours est un bâtiment de guerre de 1200 tonneaux, armé de 12 canons de 24 et de 12 canons de 12. Il est commandé par le capitaine de vaisseau J. Scheff.

Le duc de Nemours est parti de Madagascar le 15 mai 1855 et est arrivé à Bourbon le 15 juin 1855.

Le duc de Nemours est un bâtiment de guerre de 1200 tonneaux, armé de 12 canons de 24 et de 12 canons de 12. Il est commandé par le capitaine de vaisseau J. Scheff.

Le duc de Nemours est parti de Madagascar le 15 mai 1855 et est arrivé à Bourbon le 15 juin 1855.

Le duc de Nemours est un bâtiment de guerre de 1200 tonneaux, armé de 12 canons de 24 et de 12 canons de 12. Il est commandé par le capitaine de vaisseau J. Scheff.

Le duc de Nemours est parti de Madagascar le 15 mai 1855 et est arrivé à Bourbon le 15 juin 1855.



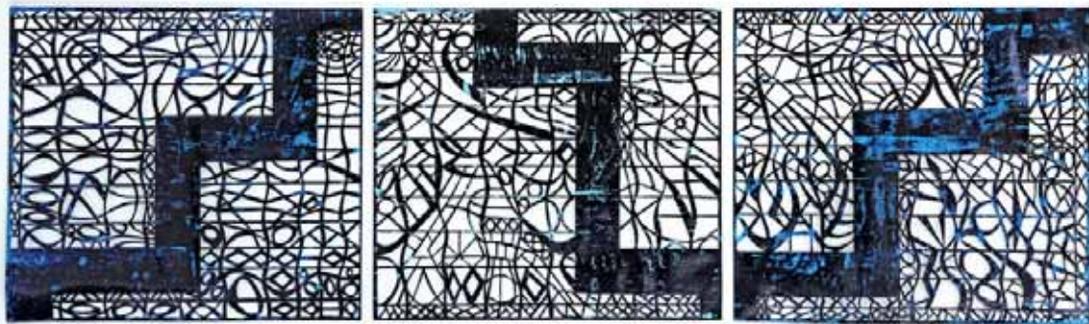


Hamza Bounoua (Algerie) . Tirage digital . 80 x 60 cm









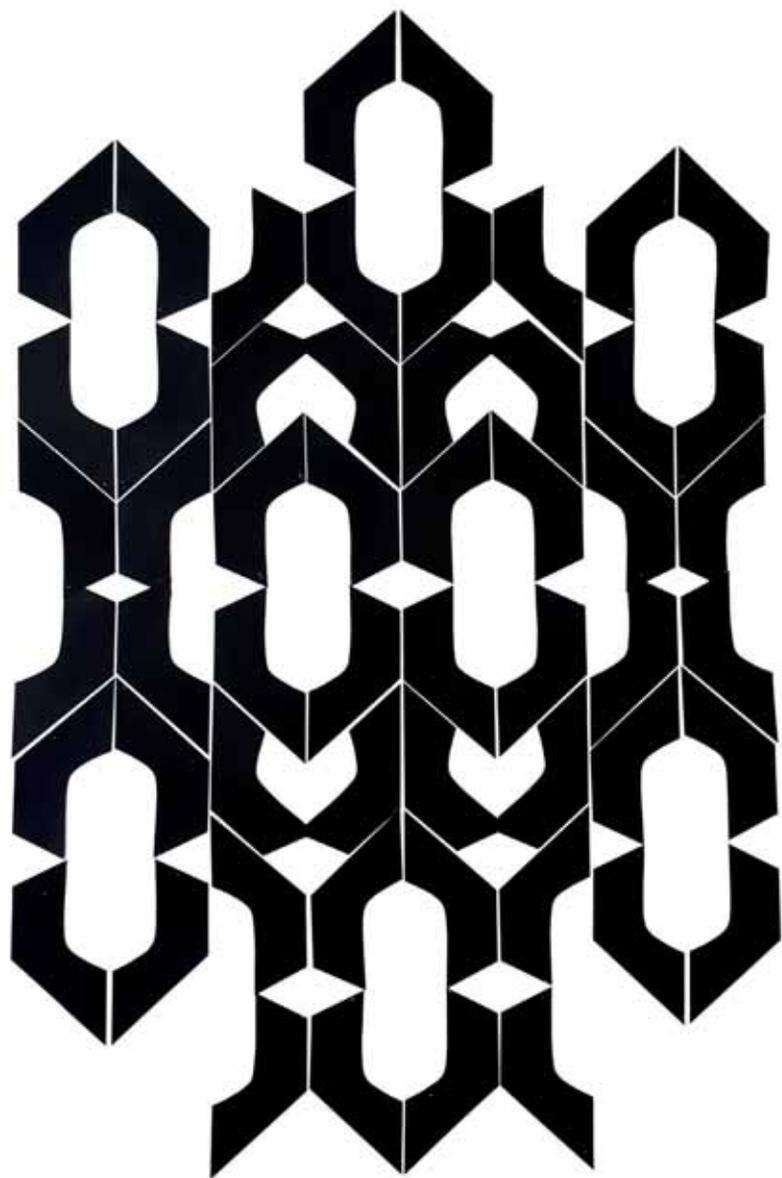


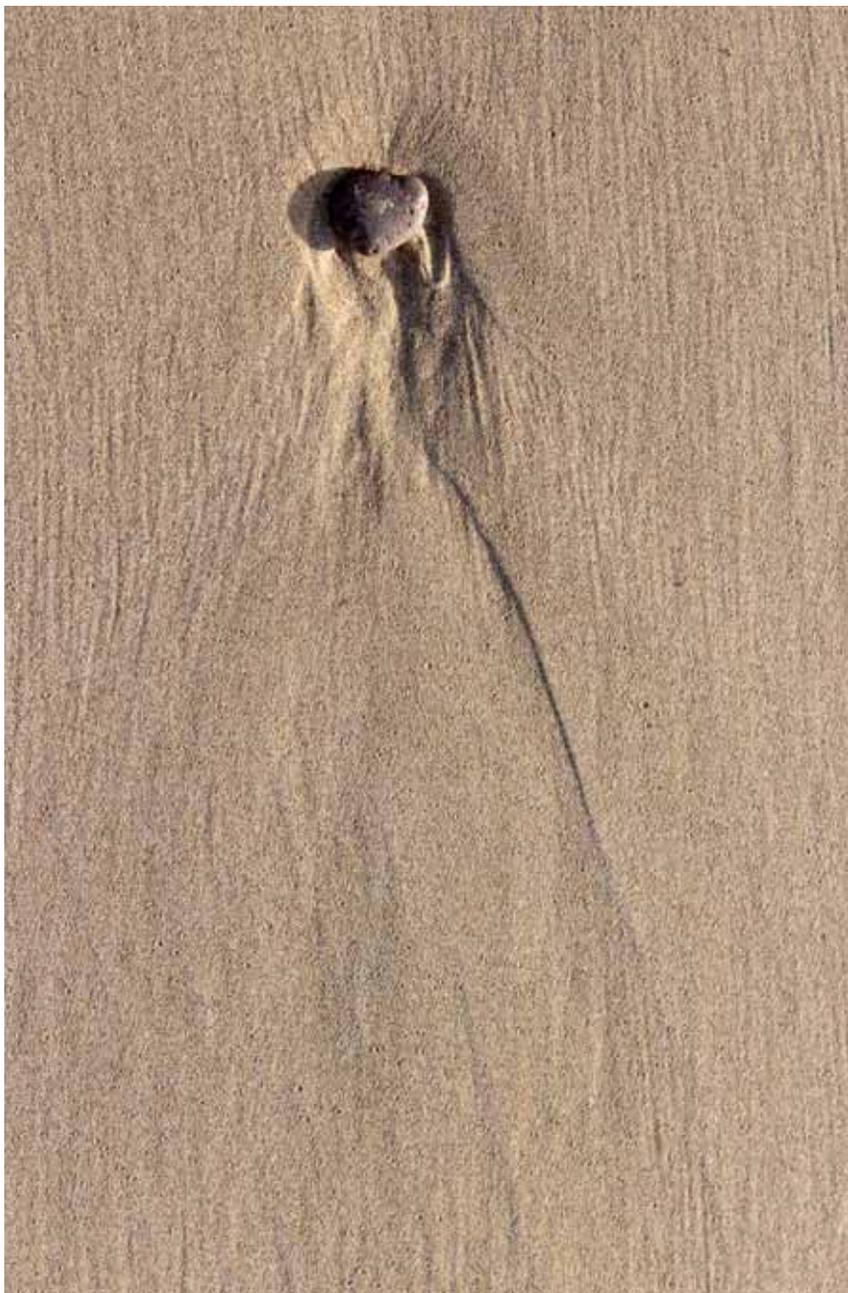


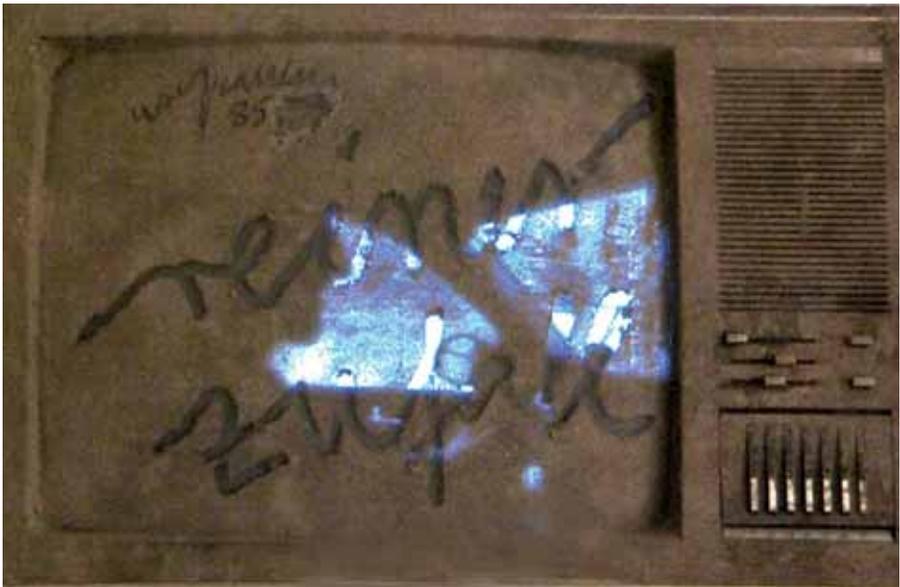










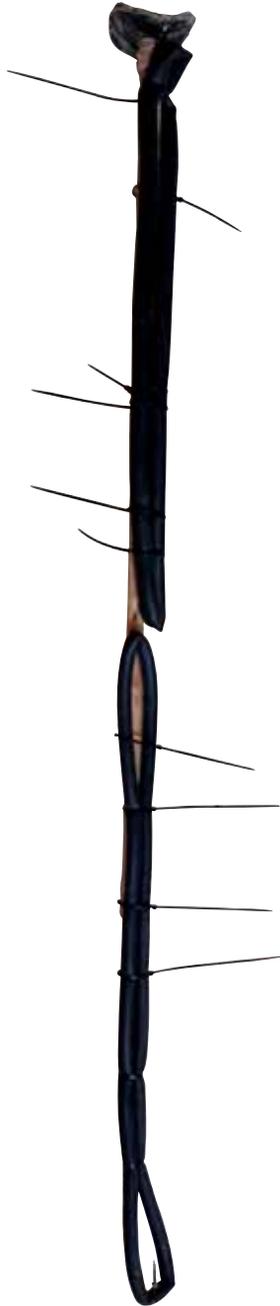
































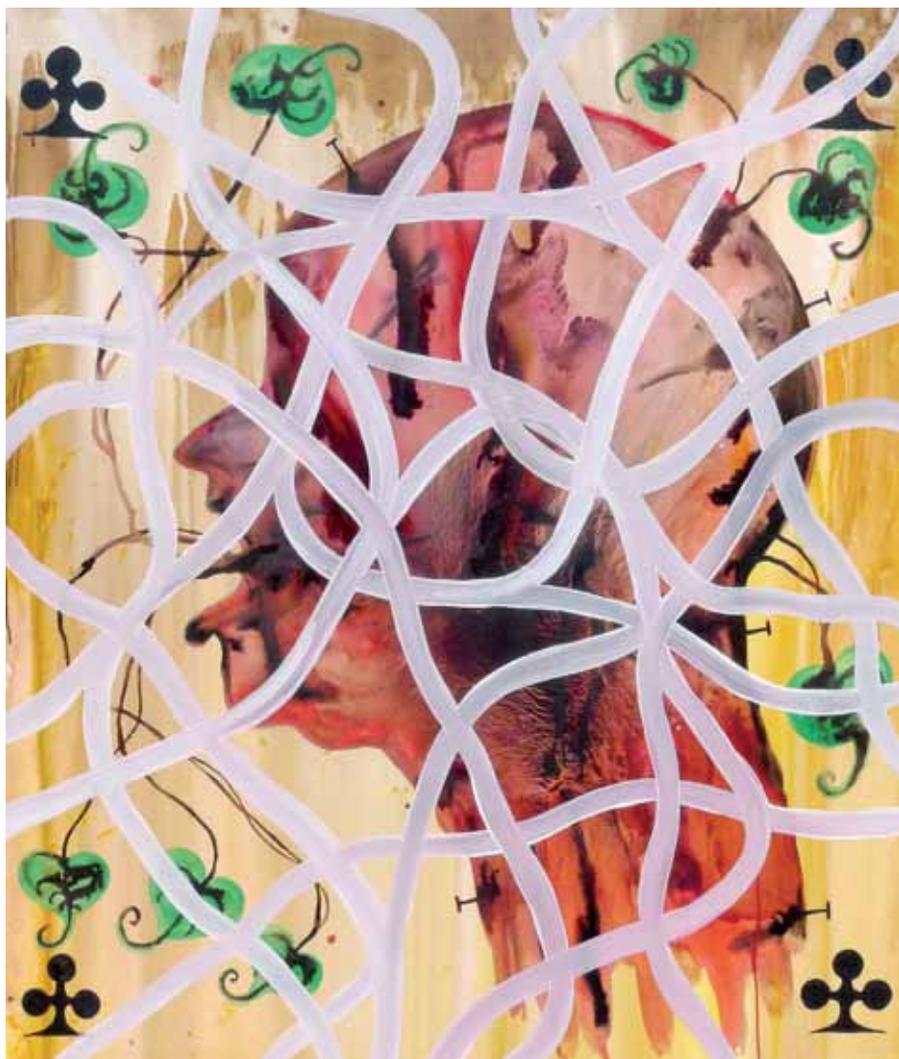


Peskine Alexis (Brésil) . Clous, bois et technique mixte . H 200 cm





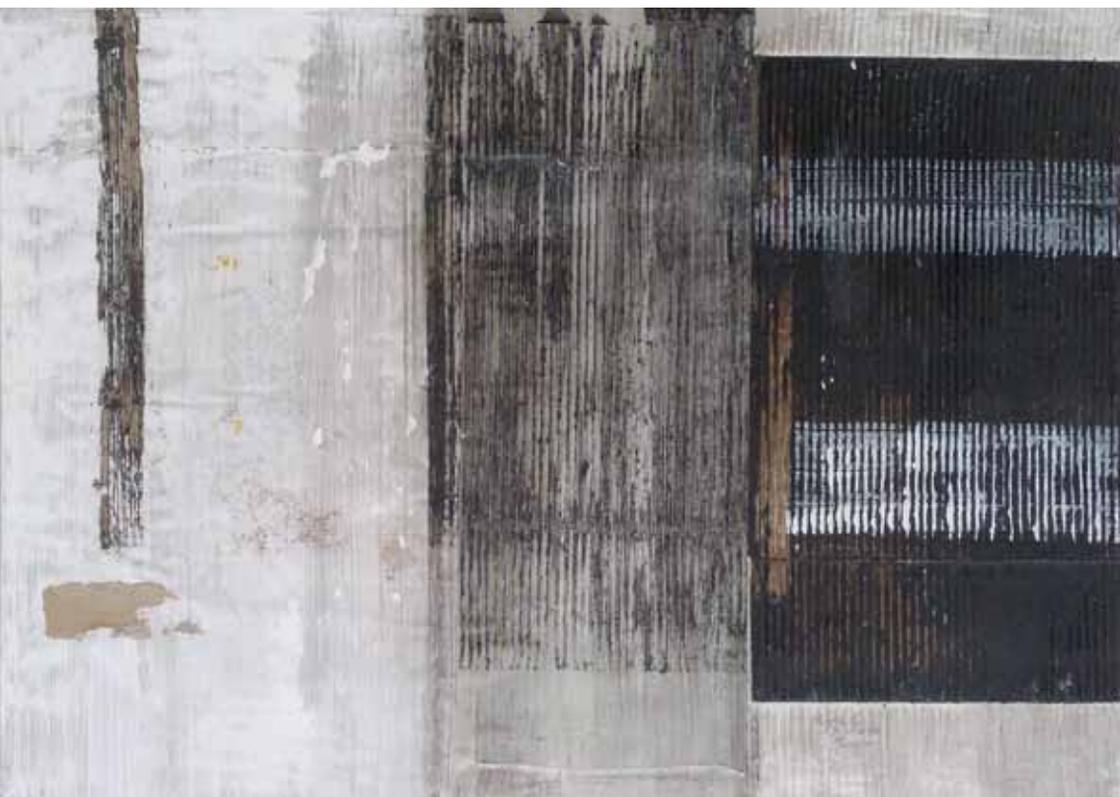


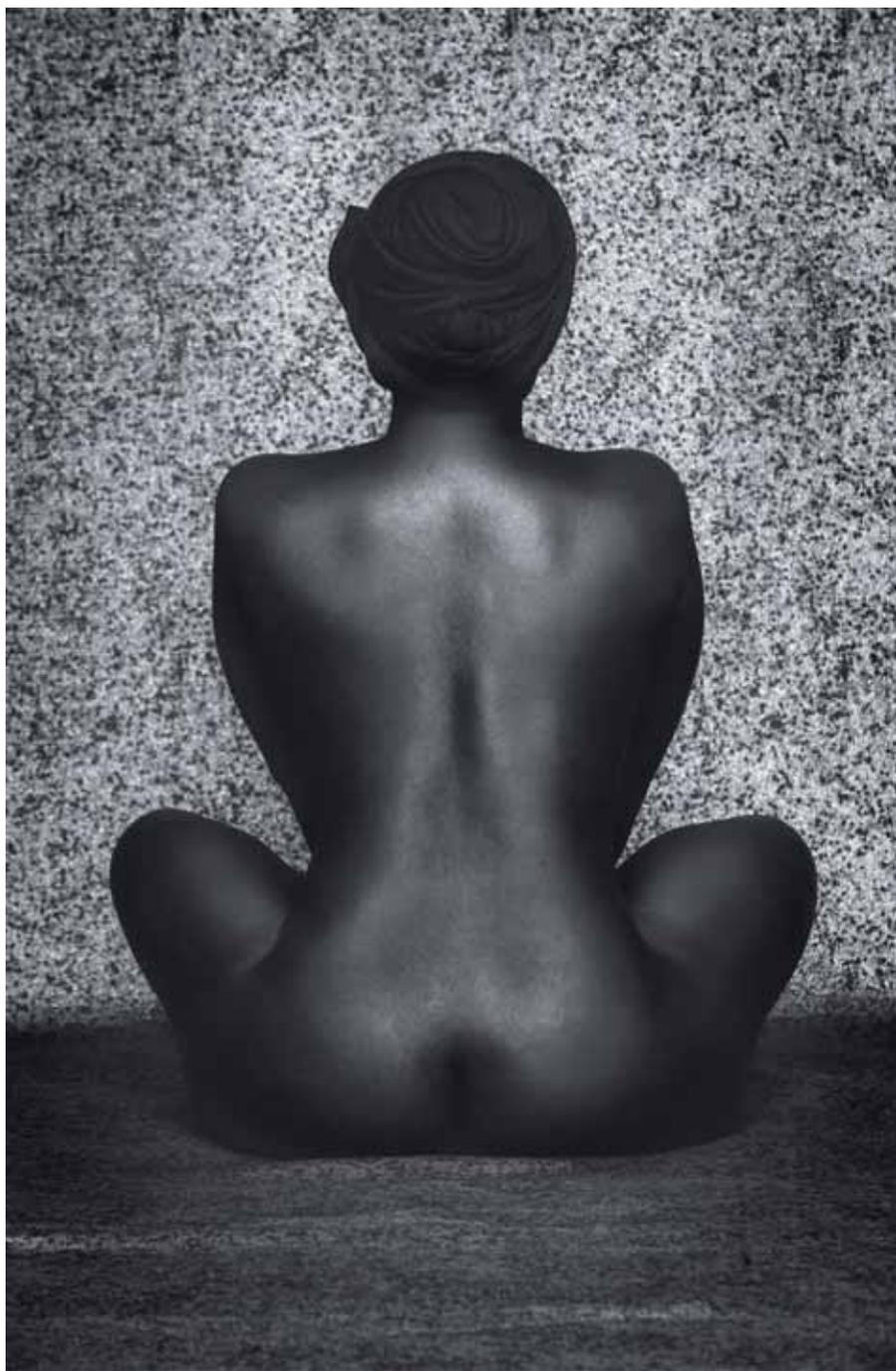




























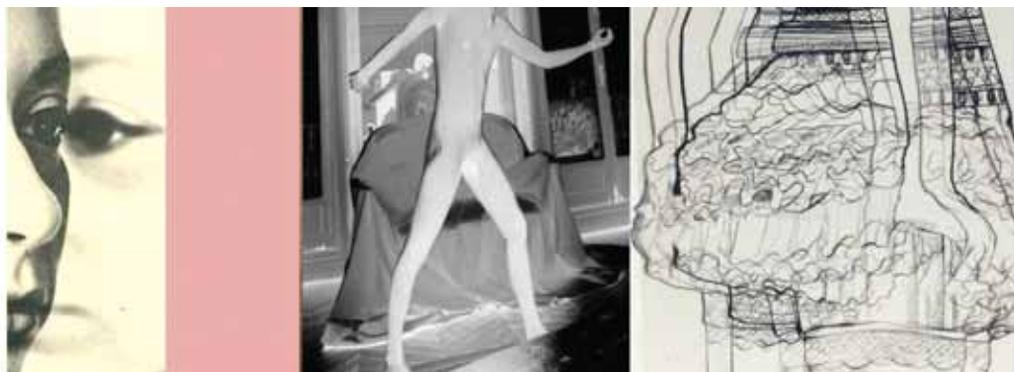




























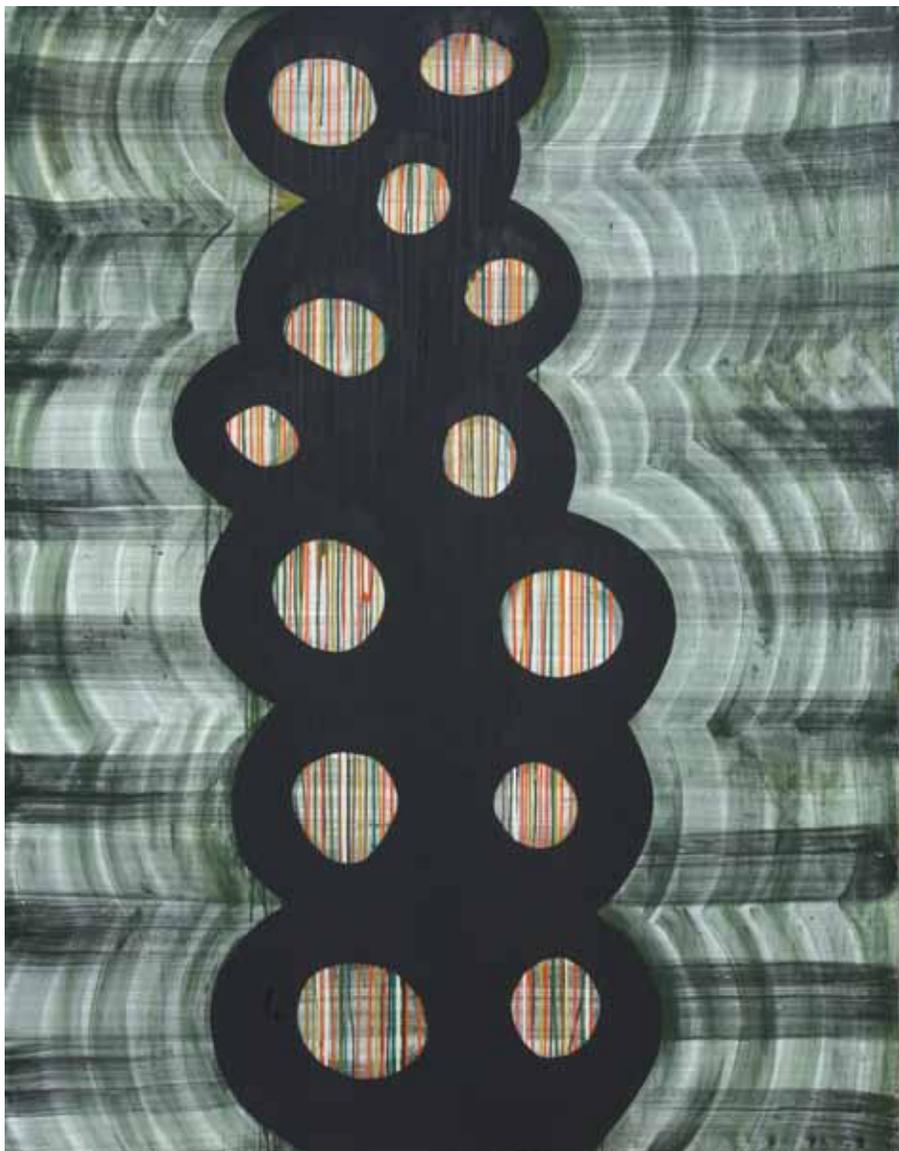






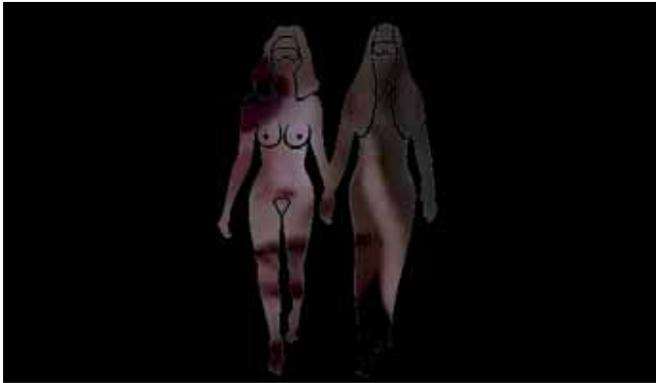








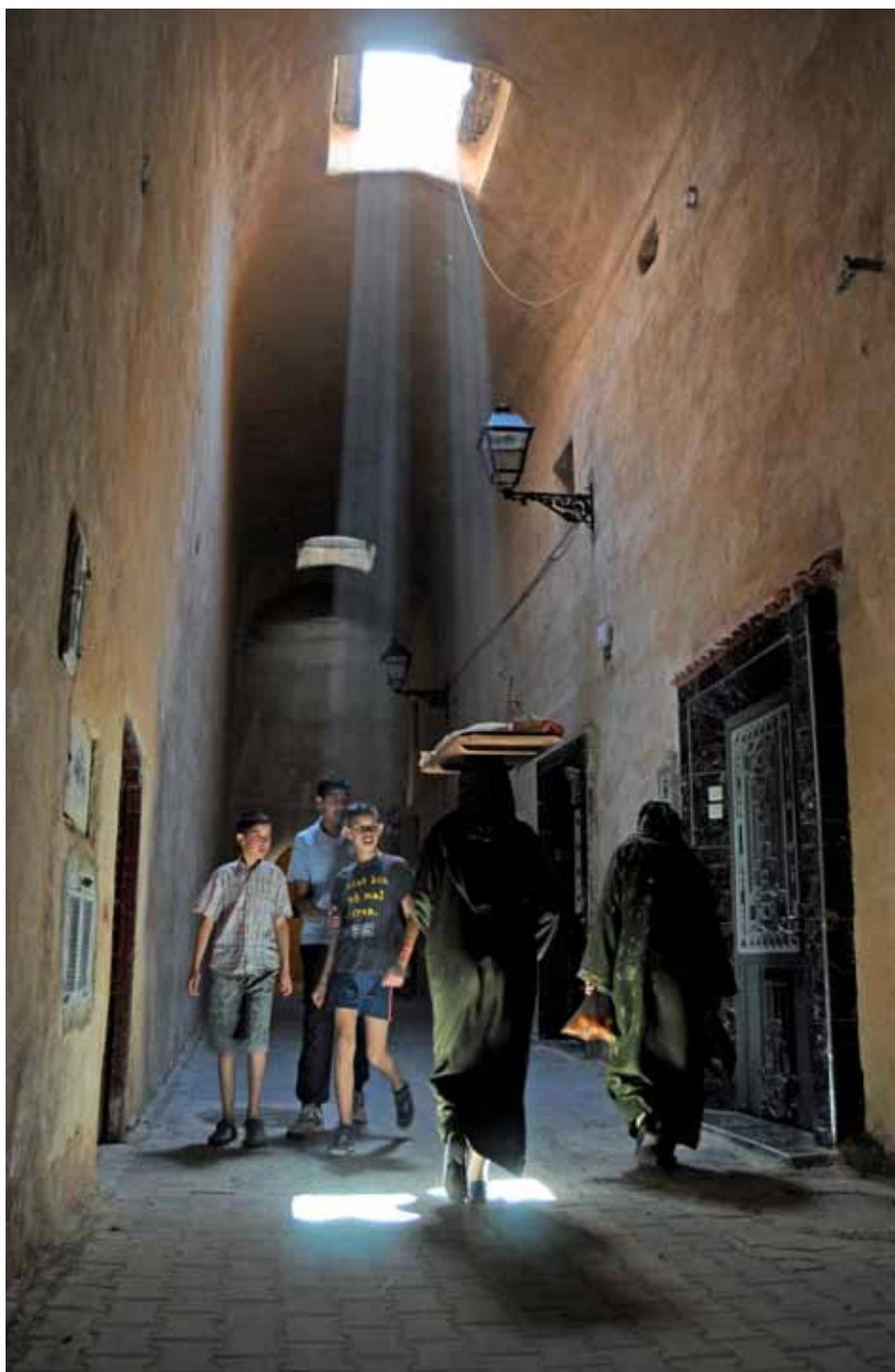




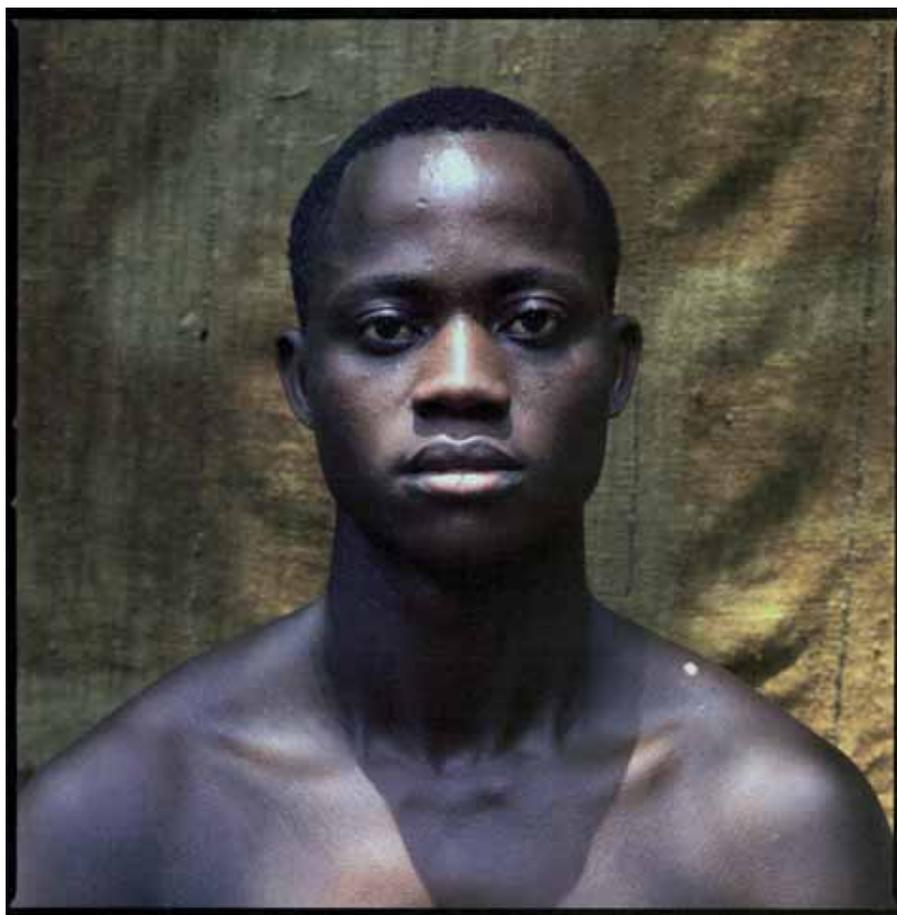




























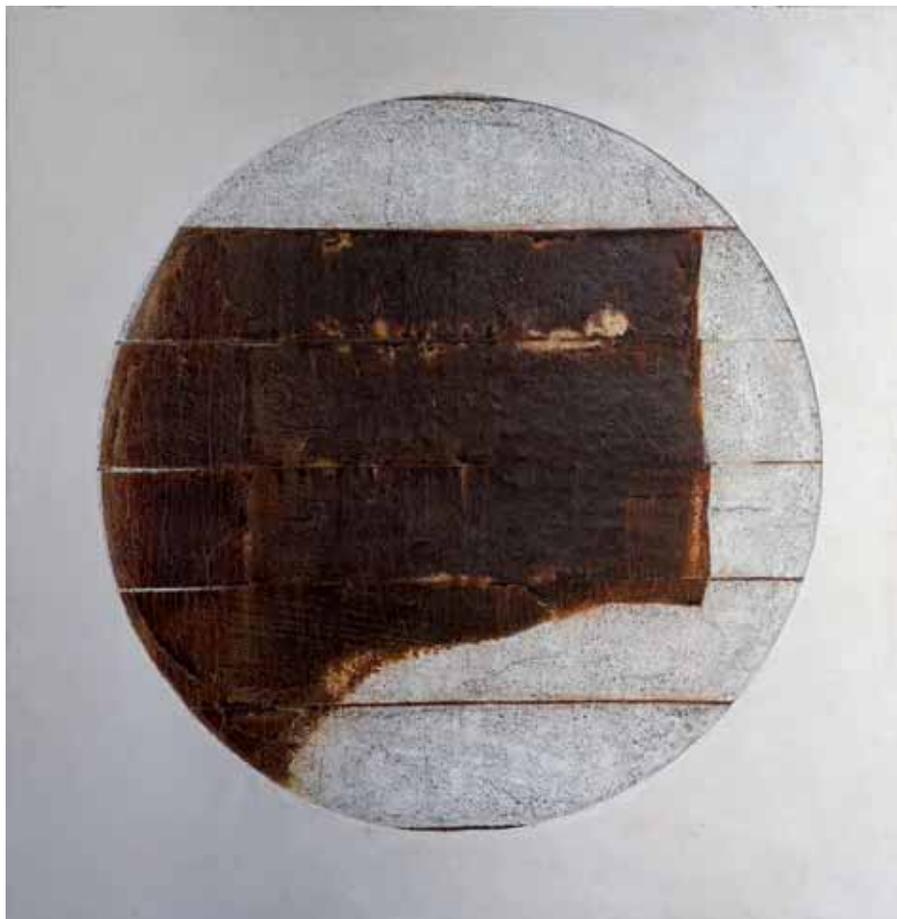






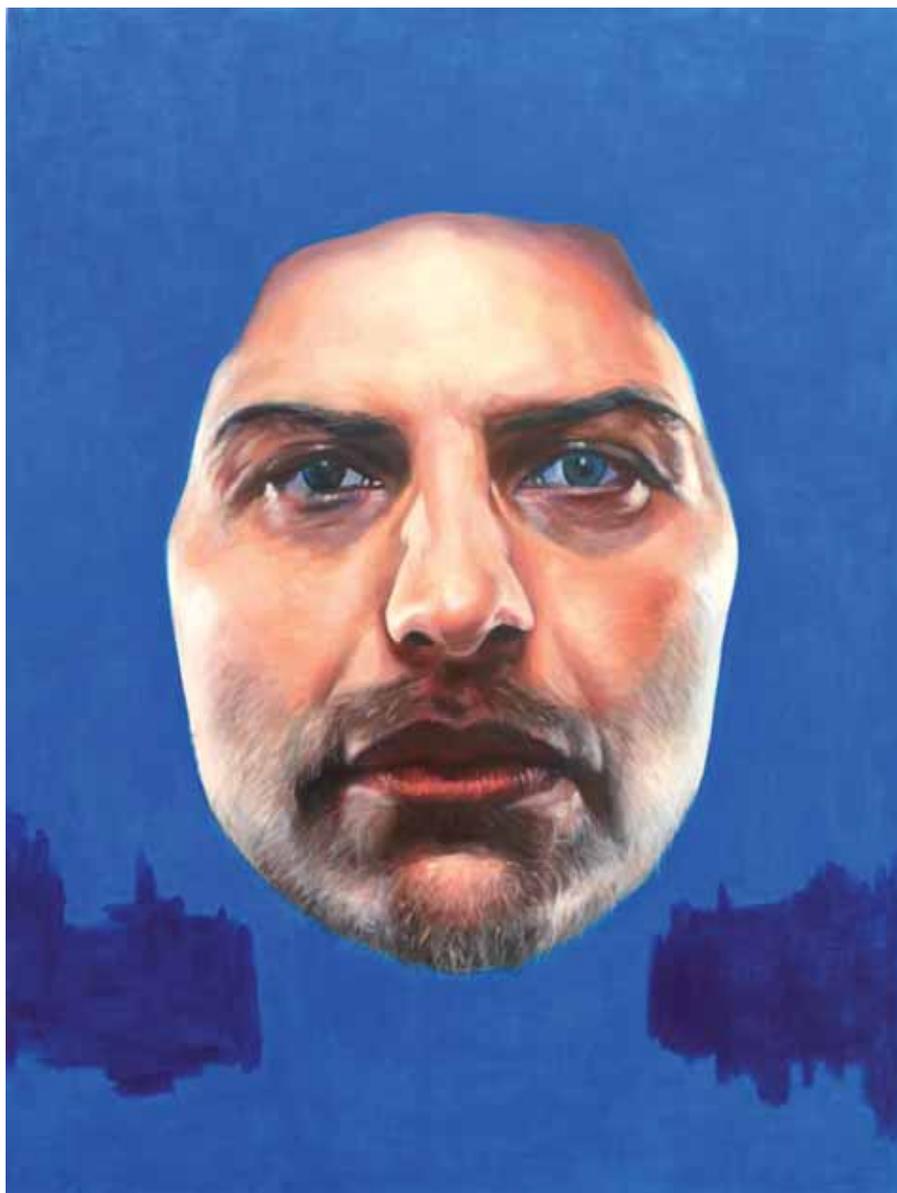




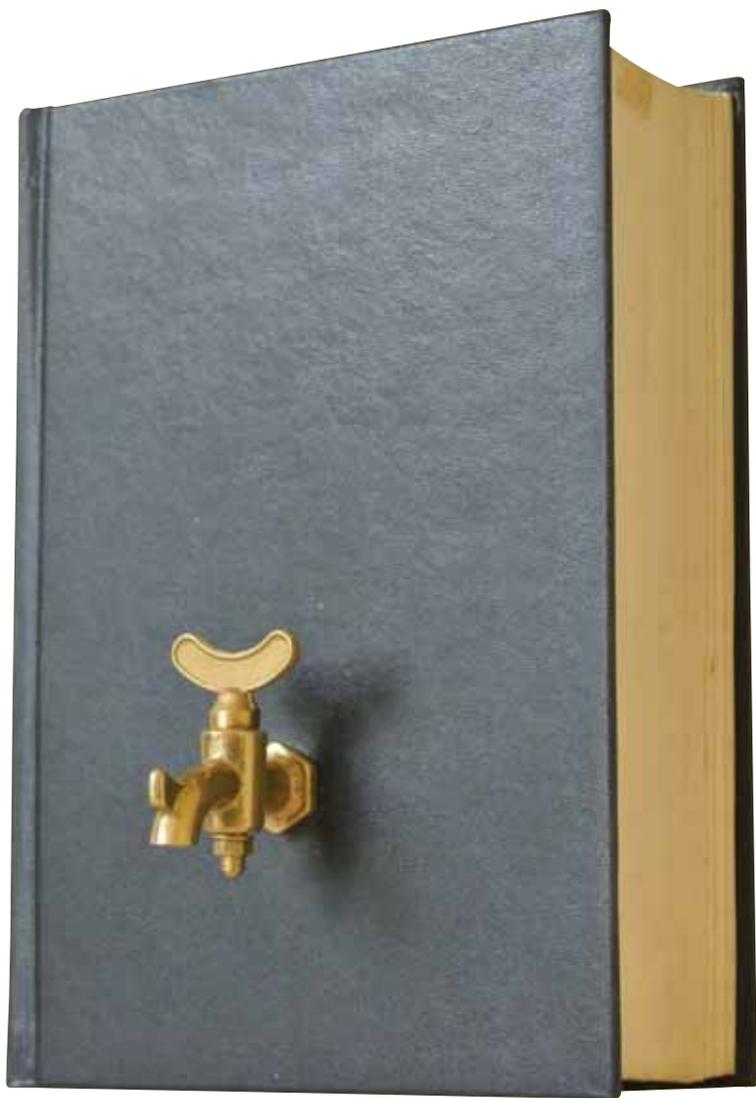


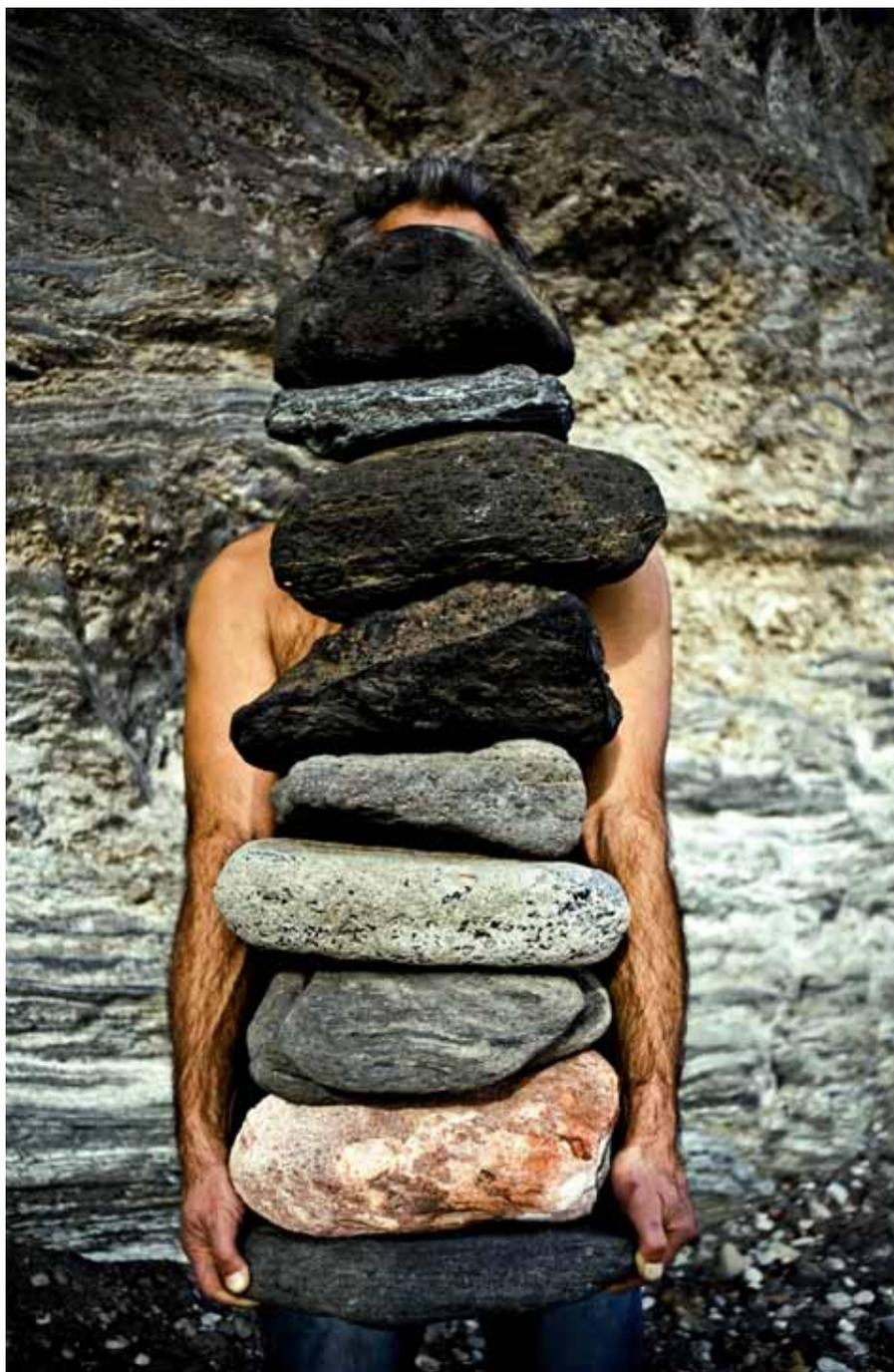








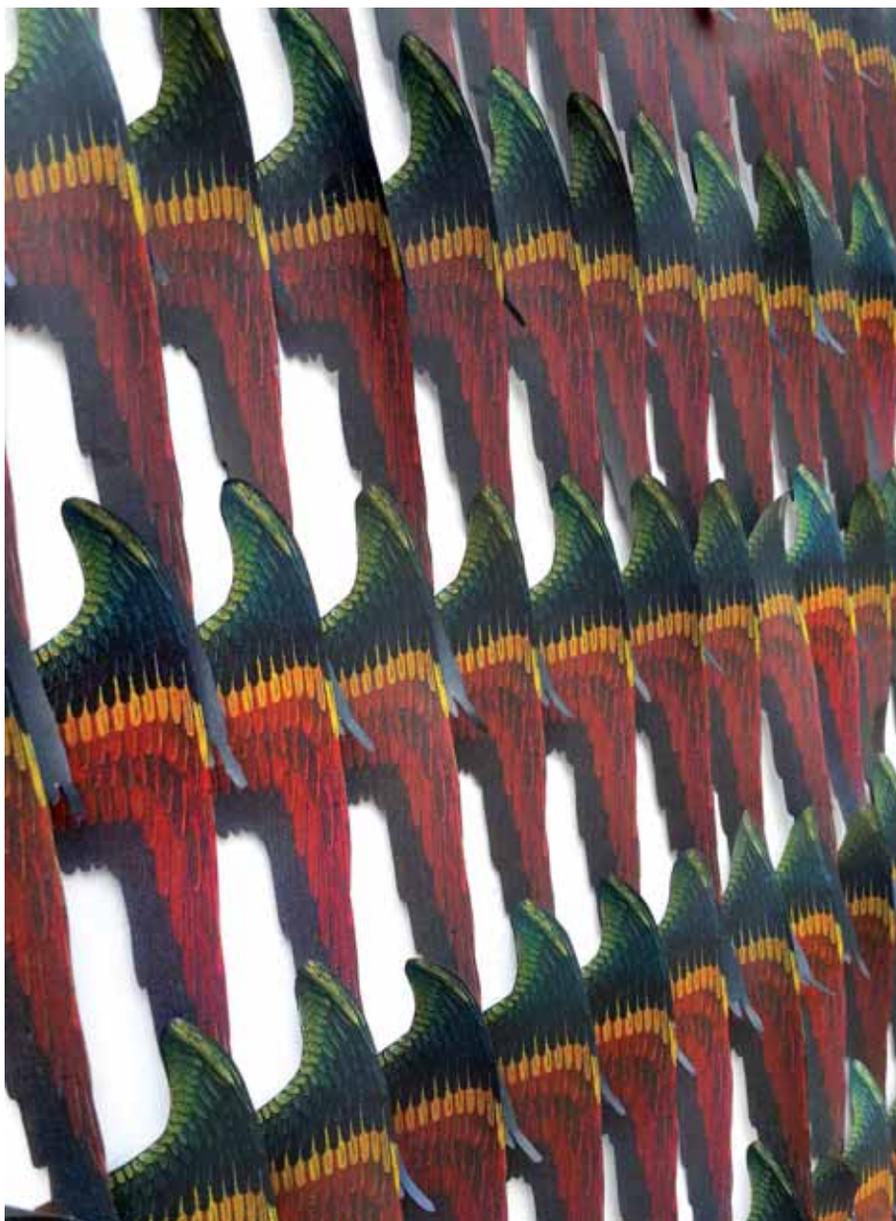








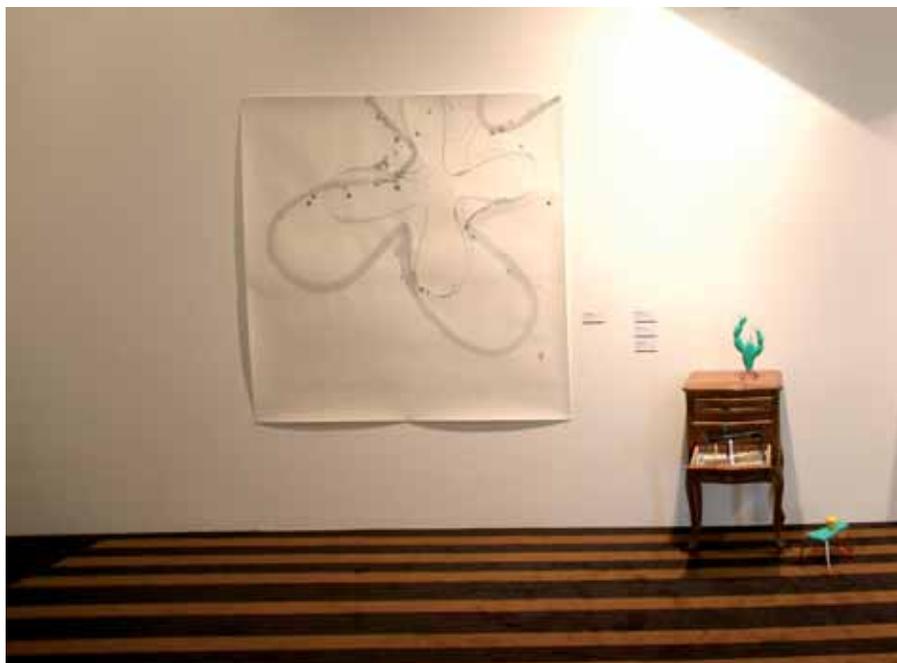














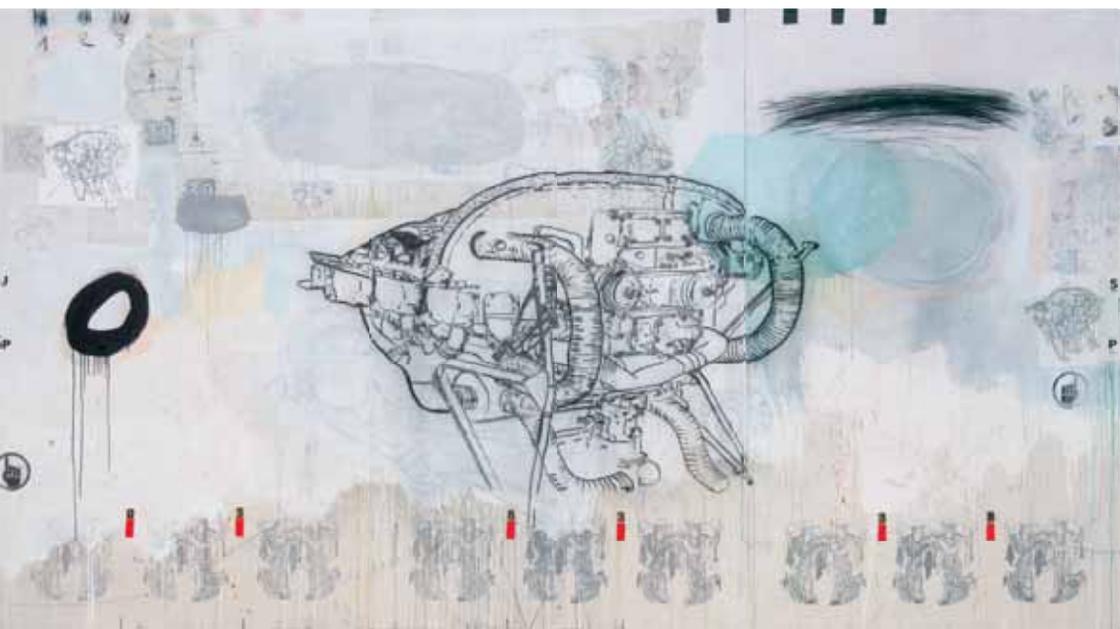
Hilda Hiyary (Jordanie) . Technique mixte sur toile . 250 x 150 cm

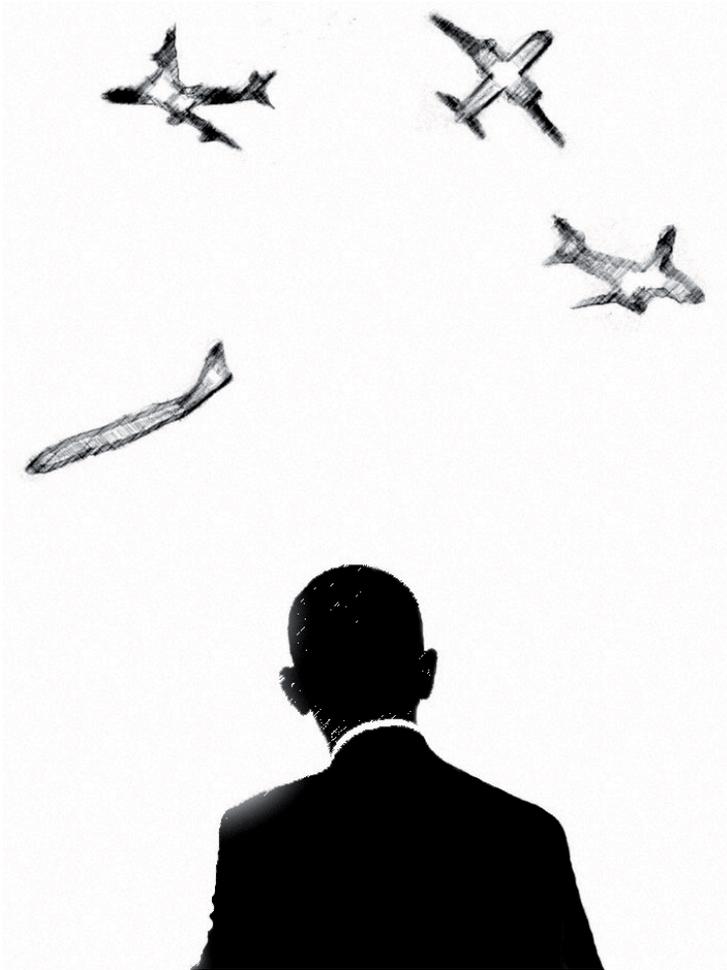










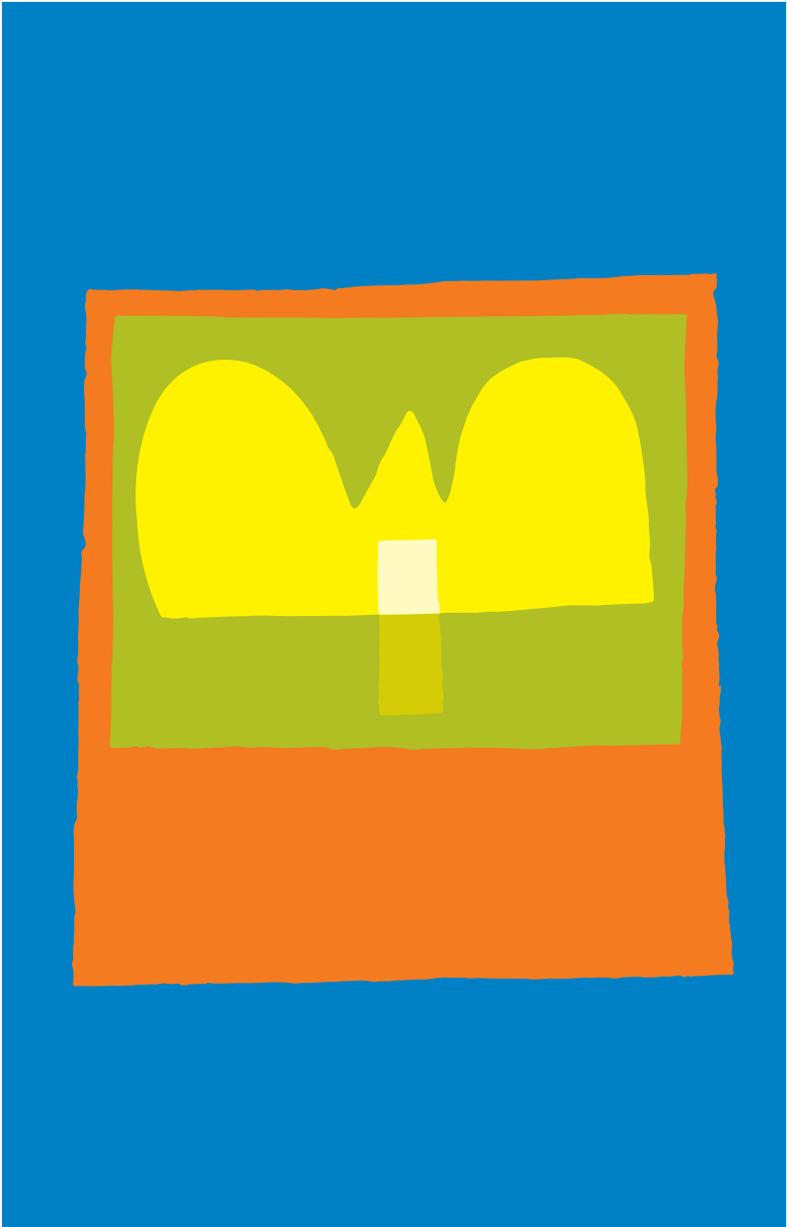












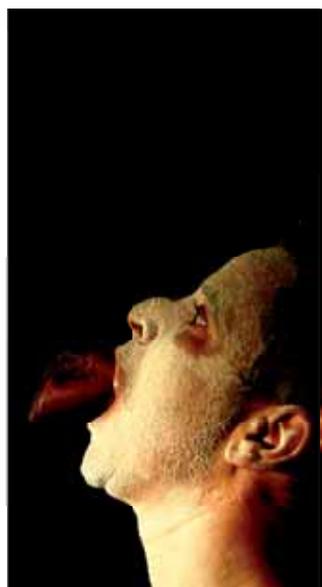














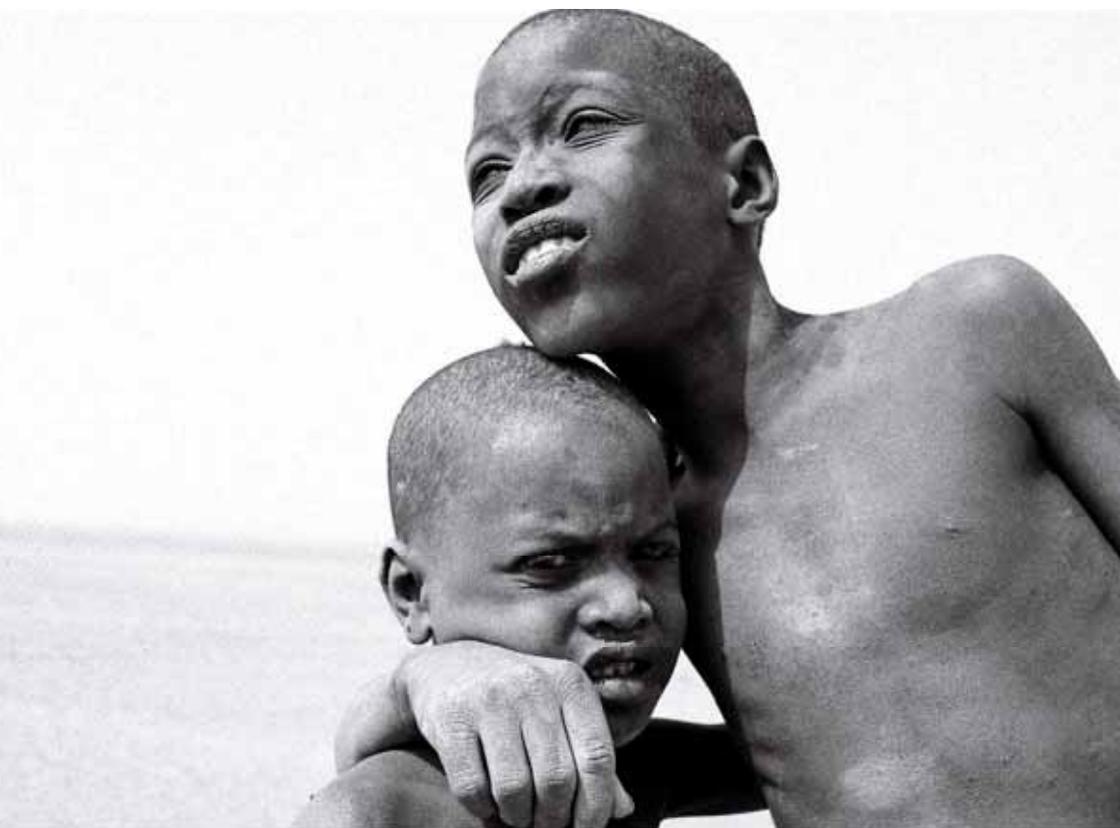








Malika Aguezny (Maroc) . Sculpture sur bois . 225 x 160 cm







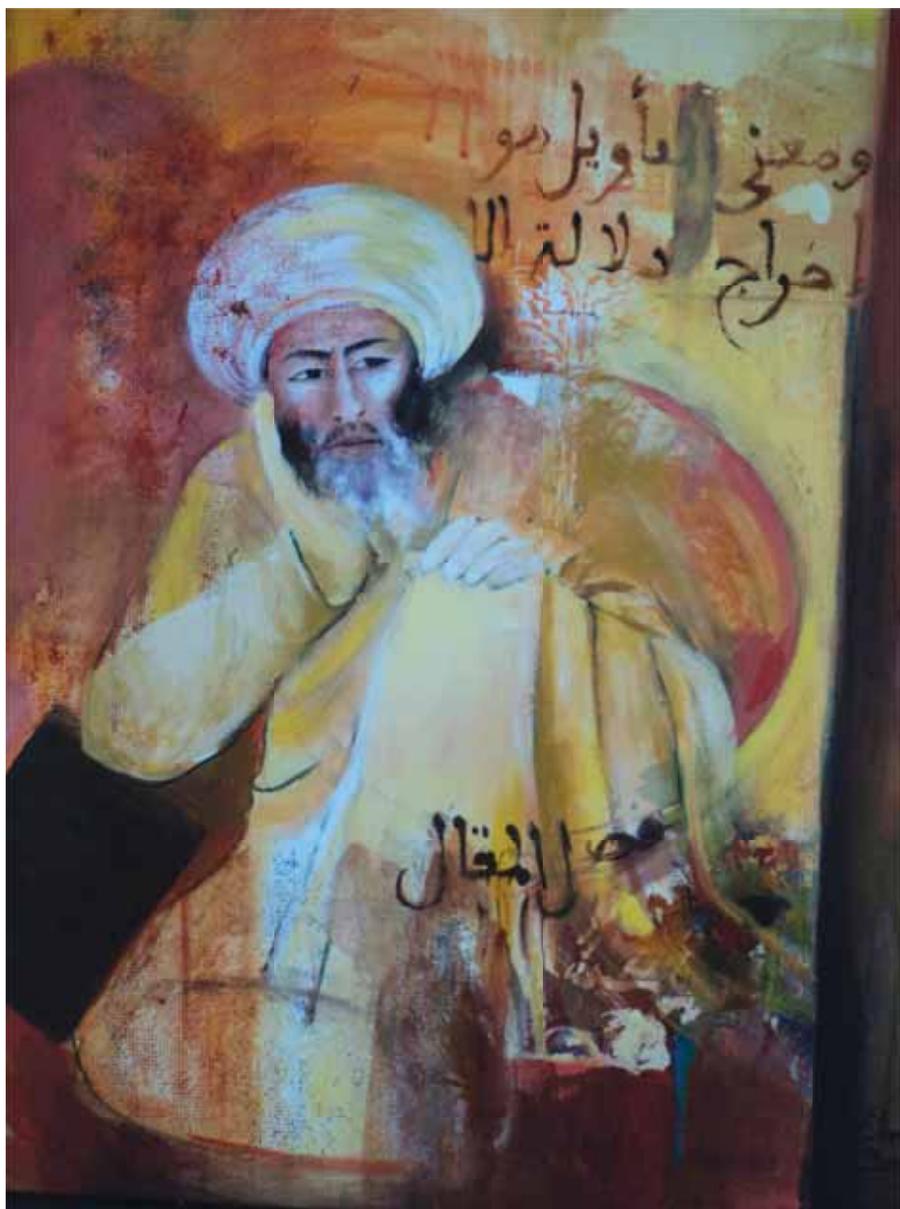


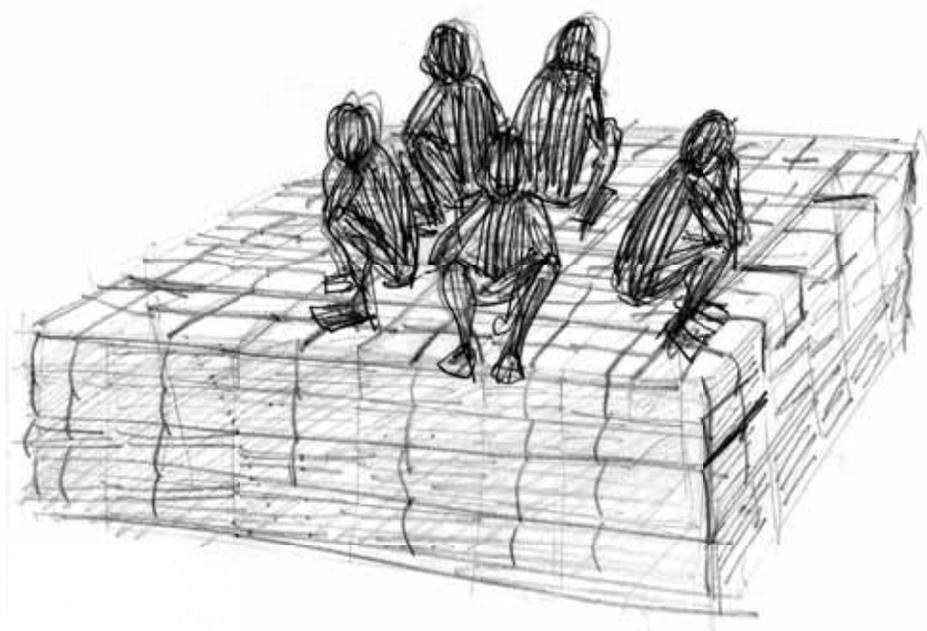




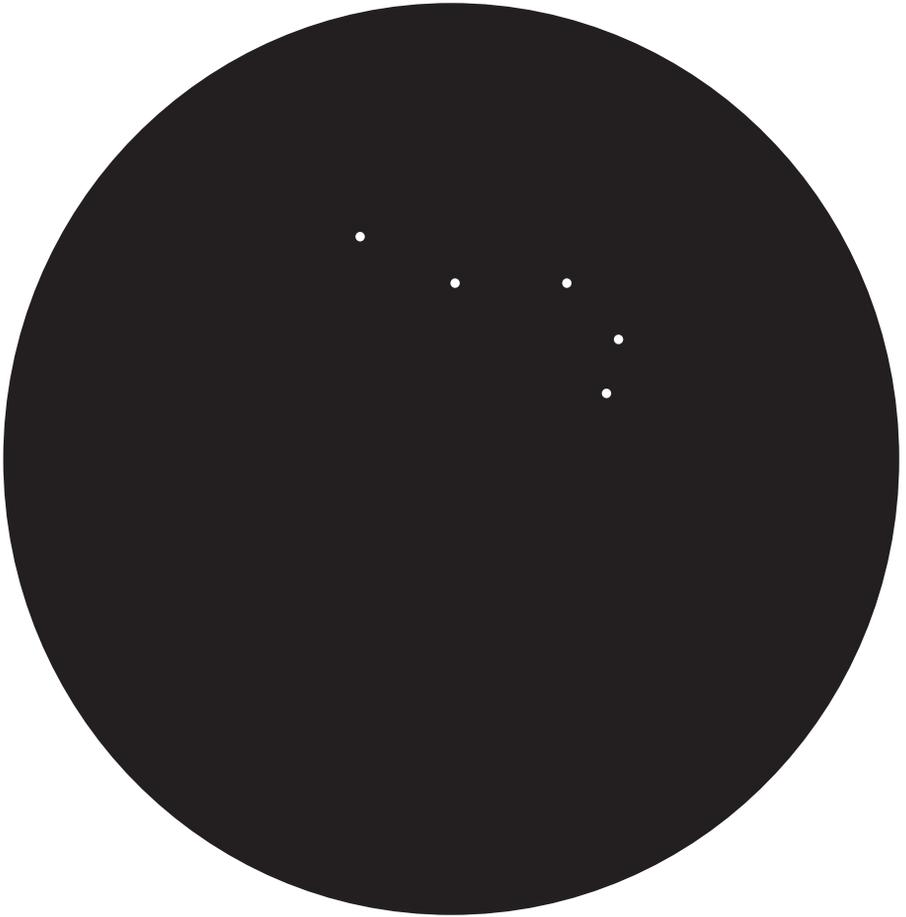




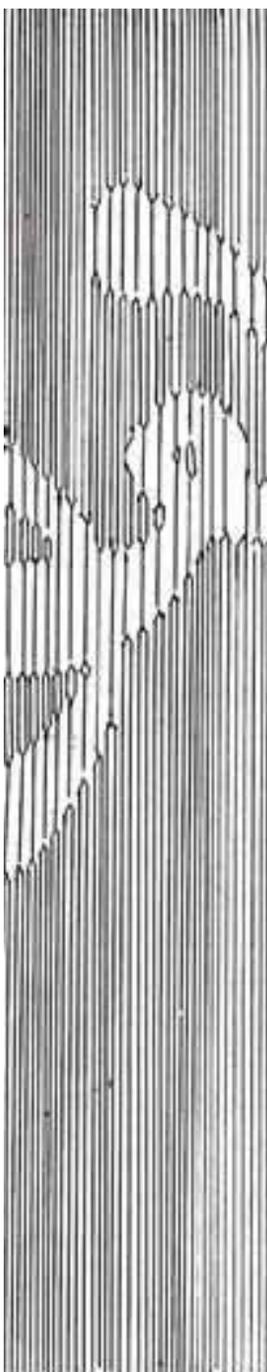






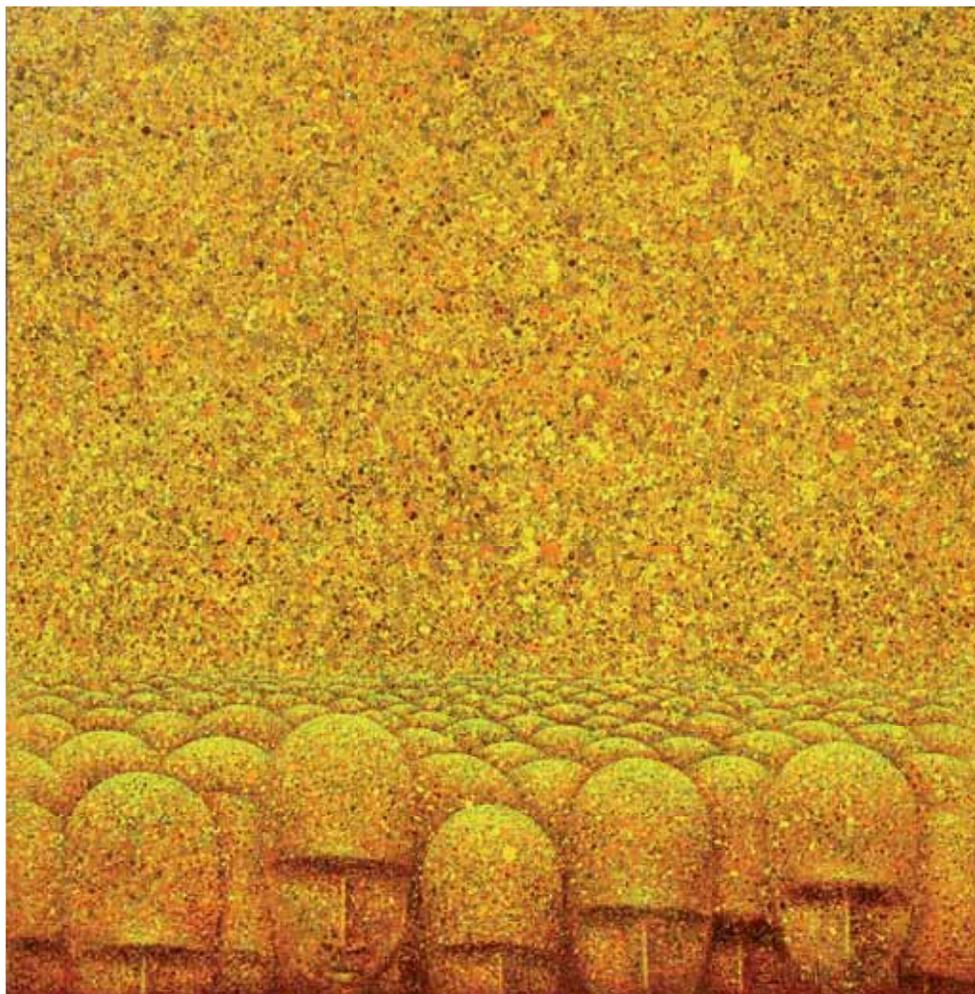






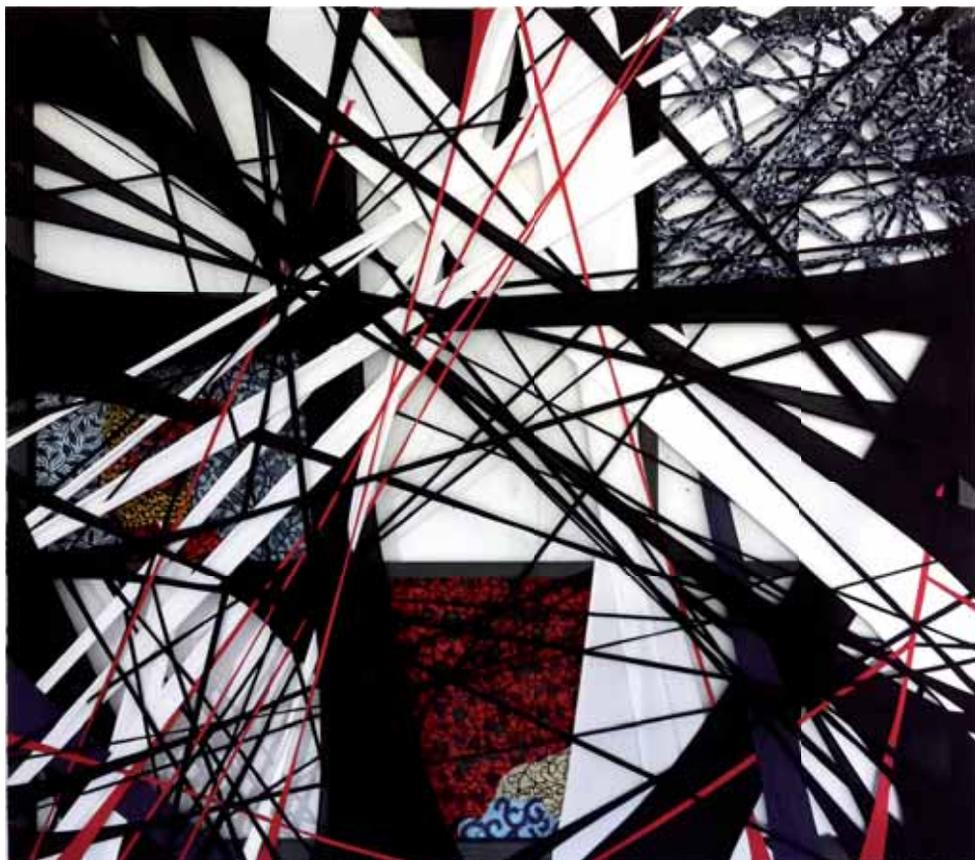








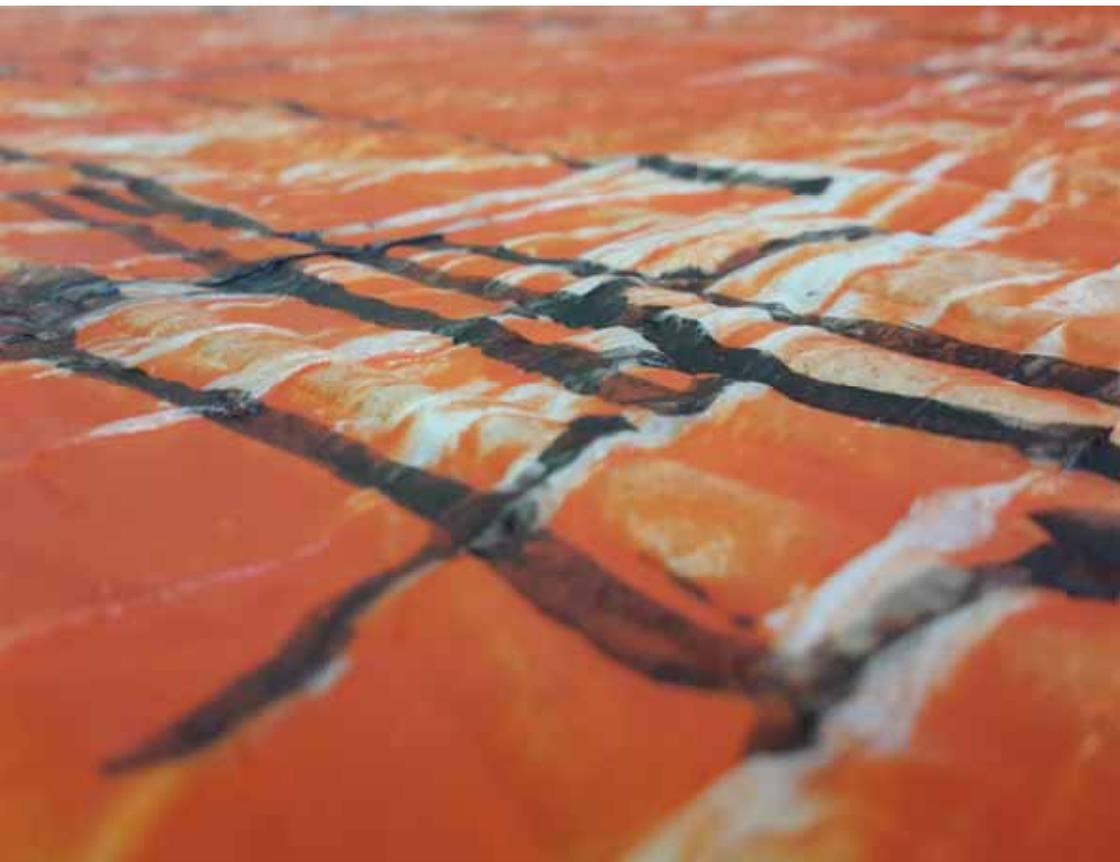


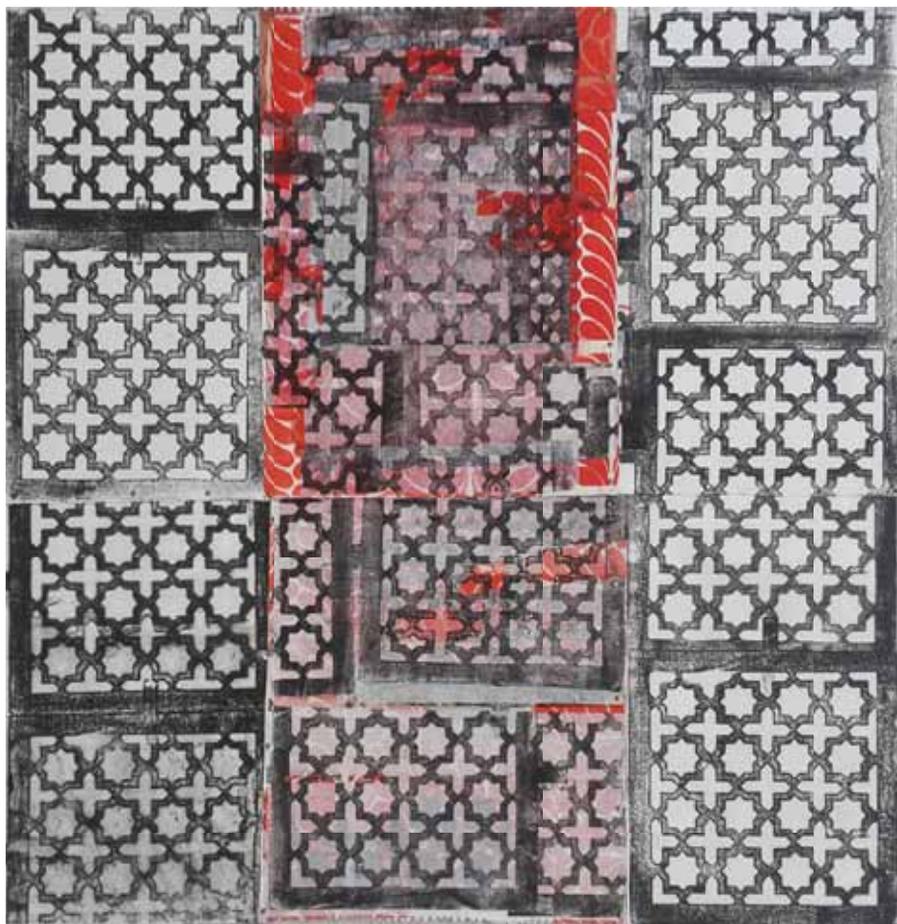




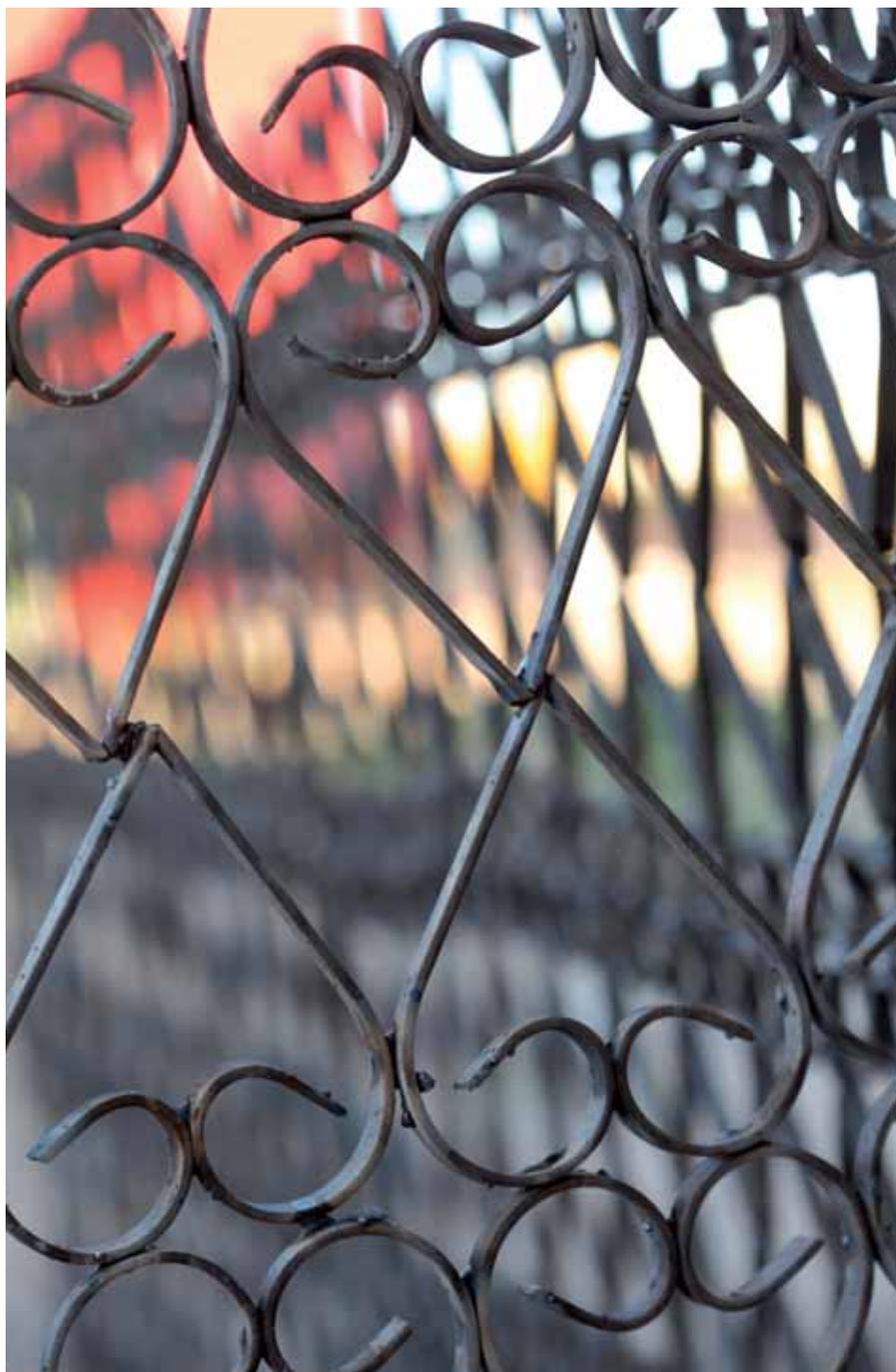












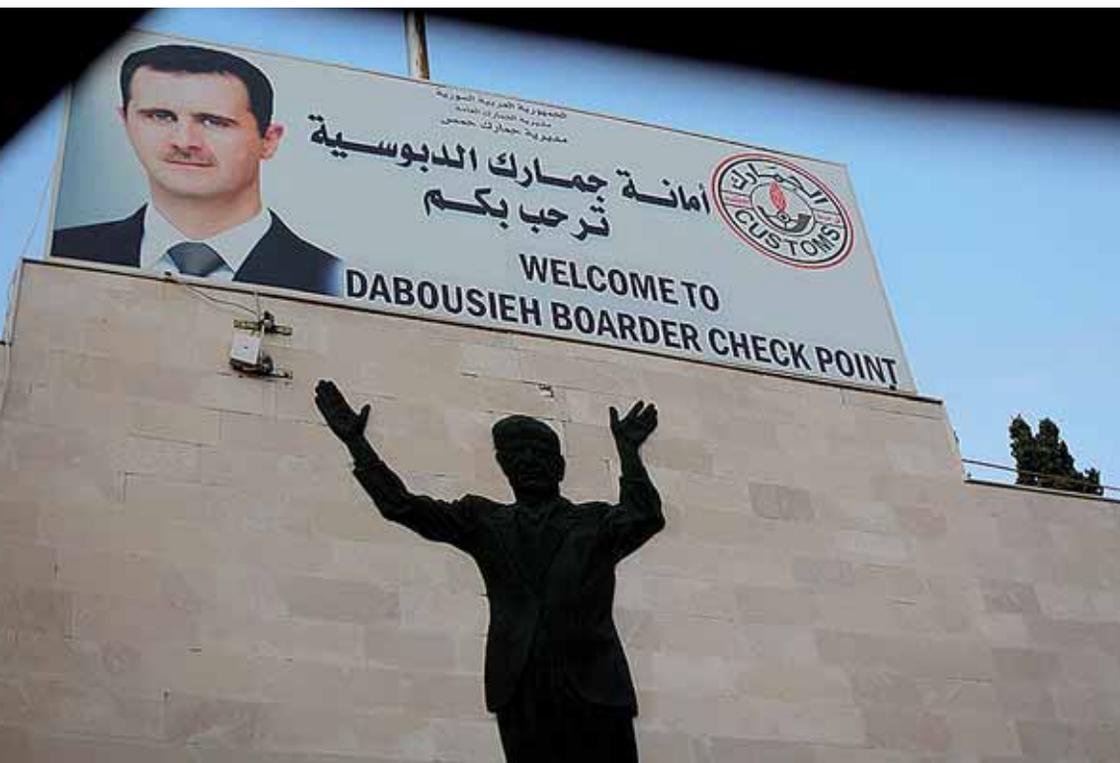






































Le CACE, Centre d'Art Contemporain d'Essaouira
Premier centre international d'art
contemporain ouvert au Maroc





Situé à Iftry, à 50 km d'Essaouira, sur la route côtière de Safi, le CACE est le premier centre international d'art contemporain au Maroc.

Dans ce lieu unique, les visiteurs bénéficient d'une vision très complète de la production artistique marocaine actuelle au travers de la collection permanente du Centre qui rassemble les œuvres des artistes marocains les plus marquants d'aujourd'hui, soit quelque 100 artistes toutes générations confondues. Ses œuvres entrent en résonance avec les réalisations de plasticiens venus d'Afrique, d'Europe, d'Amérique et d'Asie ayant séjourné à la Résidence d'Artistes Iftry, adjacente au Centre. La région d'Essaouira a toujours su attirer et inspirer les artistes et ce lieu d'exposition le démontre de manière magistrale.

Outre les œuvres exposées aux cimaises du Centre, plusieurs pièces, réalisées in situ, sont intégrées au bâtiment ainsi que dans les jardins.

Face à l'Océan et à une nature encore vierge, le CACE a été conçu comme un lieu actif de partage, d'échange et de transmission de la culture au sens le plus large. Des expositions temporaires ainsi que d'autres événements culturels (présentation de livres, déclamation de poésie, diffusion de vidéos,...) y sont programmés tout au long de l'année.



centre d'art
contemporain
ESSAOUIRA

Pour tout renseignement :

E-mail : info@cac-essaouira.com - Site web : www.cac-essaouira.com

Douar Aït Baamrane . Commune rurale Akermoud . Essaouira . Maroc

Tél.: 06 61 98 42 57 . Fax : 05 22 94 01 89





La Résidence d'artistes Ifitry a été spécialement conçue pour accueillir et inspirer les artistes marocains ou étrangers.

Entourés d'un paysage idyllique entre terre et mer, les résidents ont à leur disposition onze ateliers avec tout le matériel nécessaire pour la gravure, la sérigraphie, la peinture, la céramique et les arts numériques, ainsi que douze pavillons ouverts sur l'océan. Des cours séjours (de dix jours à deux semaines) ou des résidences plus longues (d'un à deux mois) y sont programmés, après sélection sur dossier.

La Résidence d'Artistes Ifitry travaille régulièrement en partenariat avec de nombreuses institutions privées et publiques marocaines et étrangères tout en étant un acteur majeur de différents événements à portée nationale et internationale ayant pour objectif la promotion des arts en général. On citera notamment Les Rencontres d'Art, Visions Multiples, Regards Croisés ou La Biennale Internationale de Casablanca.

Douar Aït Baamrane

Commune rurale Akermoud . Essaouira . Maroc
Tél.: 06 61 98 42 57 . Fax : 05 22 94 01 89

Casablanca

54, rue Ahmed Charci . Casablanca . Maroc
Tél.: 05 22 94 04 90 - 06 61 98 42 57
Fax : 05 22 94 01 89

E-mail : info@cac-essaouira.com
Site web : www.cac-essaouira.com

*Imaginer et concevoir des solutions de mobilité
Pour vous simplifier la ville*

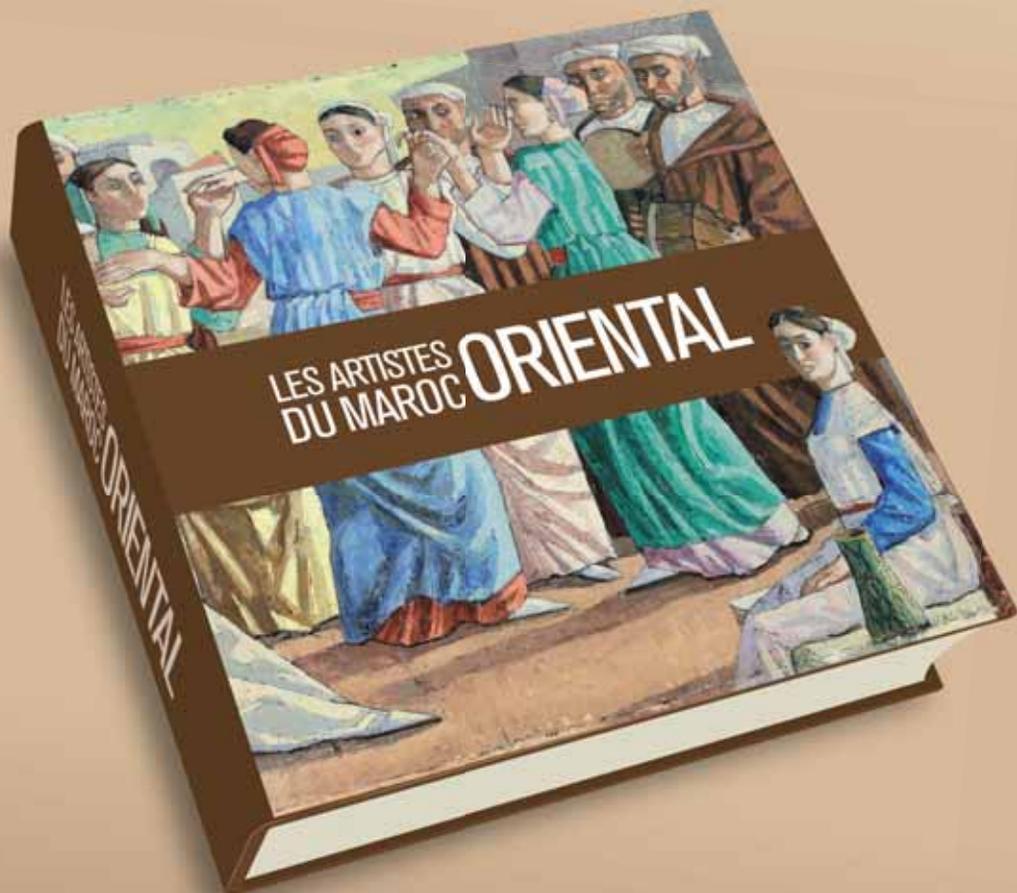


Faire de la ville un espace de vie et bien-être. Voilà l'ambition de Casa Transport SA en concevant des solutions innovantes de déplacement urbain, parfaitement intégrées dans le paysage de la ville. Chaque jour nos collaborateurs relèvent de nouveaux défis pour optimiser le confort des habitants, en garantissant la mobilité pour tous et en toute simplicité.

Aujourd'hui 30 km de tramway et demain 100 km. Nous dessinons aujourd'hui les liens de demain.

**CASA**
TRANSPORTS SA

PROCHAINEMENT EN LIBRAIRIES & EN KIOSQUES



L'AGENCE DE L'ORIENTAL

12, Rue Mekki Bitauri . Souissi . Rabat . Maroc
Tél.: +212 (0) 5 37 63 35 80 . Fax : +212 (0) 5 37 75 30 20

www.oriental.ma

Life is Magnifique

SOFITEL CASABLANCA TOUR BLANCHE

C'est au cœur de la capitale économique, dans le quartier de Sidi Belyout que s'élève le Sofitel Casablanca Tour Blanche. Répondant aux tendances architecturales de la ville et au challenge artistique de l'architecte Patrick Genard et du designer Nicolas Adnet, cette tour de 24 étages ajoute la ville blanche à la collection Sofitel Luxury.

Si la Tour Blanche respire la féminité, c'est d'abord par sa taille, sa finesse. En la posant sur un véritable cube de verre sérigraphié d'une arabesque revisitée, Patrick Genard a donné à son œuvre un caractère "haute couture" inédit à Casablanca. La décoration signée Studio MHNA épouse parfaitement les formes de sa silhouette. Plus encore, elle les met en valeur pour donner cette touche finale de raffinement et de glamour si convoitée à Casablanca. Chaque couleur, chaque dessin, chaque espace et chaque œuvre raconte une histoire, celle du mariage du savoir-faire marocain et de l'élégance française.

UN HÔTEL, 8 UNIVERS

Si une phrase pouvait traduire l'expérience client au Sofitel Casablanca Tour Blanche, elle serait la suivante : « Quand l'art inspire les arts de vivre... ». Étages après étages, du lobby jusqu'au Penthouse, l'Art transcende les 8 univers d'exception, imaginés par les ambassadeurs du Sofitel Casablanca pour fournir un service "cousu main" à leurs clients.



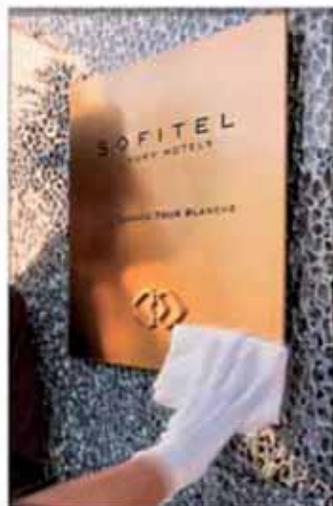
L'Accueil dispose d'une Conciergerie permettant de répondre aux demandes des clients, anticiper leurs attentes et les orienter, tant à l'intérieur de l'hôtel que vers leurs sorties en ville. Private regroupe les Chambres et Suites dédiées à la quiétude après le monde bruisant de la ville. Parées de matières veloutées et de couleurs apaisantes, elles sont ponctuées par l'acheminement de petits encas ou quelques coupes de champagnes servies par un Room Service taillé selon vos envies.

Les amateurs de gastronomie s'assoient à l'Arabesque, un restaurant où la bistronomie se compose de produits du terroir marocain. Sa cuisine "en mouvement" évolue au tempo des envies et des saisons, donnant du rythme à ses buffets du petit déjeuner jusqu'au dîner. L'Atelier Oriental, quant à lui, offre à chacun un chef d'œuvre culinaire en provenance d'Orient. Ses rituels magistralement exécutés font voyager au travers de saveurs d'ici et d'ailleurs, donnant à coup sûr l'envie d'y re-goûter.

Le Bar Casart est le carrefour des arts en tous genres, où la live music est le trait d'union entre arts de vivre et arts graphiques. L'espace Meeting et événementiel, ladite «Galerie 01», met en scène non seulement de prestigieux banquets mais aussi des expositions, des défilés de mode ou des concerts privés. Réunions d'affaires et conférences sont constamment repensées.

Considéré comme le joyau de la Tour, le So SPA se dévoile sur deux étages consacrés à l'évasion et au bien-être. S'adressant aux voyageurs comme à la clientèle casablancaise, il offre aux privilégiés la chance de découvrir le savoir-faire tant maîtrisé du SPA marocain mêlé à des soins aux pierres précieuses, inédits à Casablanca. Enfin, situé au sommet de la Tour Blanche, le Penthouse. Son caractère si exclusif s'inspire des toits New Yorkais pour faire vivre des expériences inoubliables; allant d'une soirée privée à un séjour hors du commun, le tout servi par un service majordome sur-mesures.

Bien plus qu'un hôtel, le Sofitel Casablanca Tour Blanche est une collection d'expériences à vivre, où chaque univers est rempli de distinction, de raffinement et d'art de vivre.



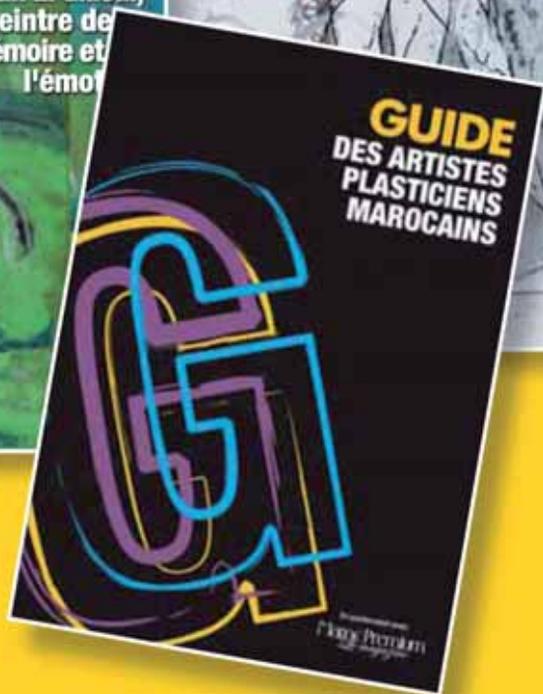
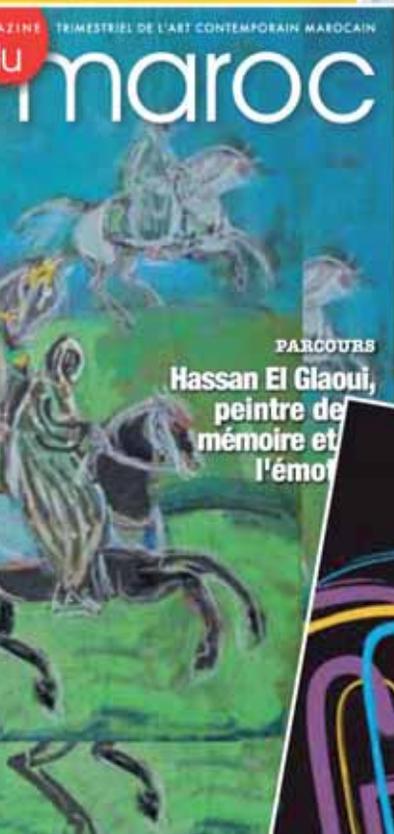


Maroc Premium

soutient l'art contemporain marocain

maroc arts du maroc arts du maroc
le magazine maroc premium le magazine
le guide des artistes plasticiens marocains





Africaines, quinze femmes en création Un espace de dialogue et de rencontre dédié aux créatrices africaines

Par Ghitha Triki

La Fondation Attijariwafa bank, en partenariat avec la Biennale Internationale de Casablanca, réunit, pour le quatrième trimestre 2014, quinze artistes africaines à l'Espace d'art Actua.

Dédier une exposition à des créatrices africaines était un vœu cher à la Fondation Attijariwafa bank. La Biennale de Casablanca, placée cette année sous le séduisant thème « *Un autre monde est possible, mais il est dans celui-ci* », offrait le moment idéal pour mettre en lumière des artistes du Maroc et d'autres spécialement venues pour l'occasion de bon nombre de pays africains et de la diaspora. Ces quinze artistes, issues de trois générations, se sont rencontrées en cours d'année à la Résidence d'artistes Iftry dans la région d'Essaouira, pour créer, échanger et se rapprocher. Et c'est en terre marocaine que nous avons choisi de faire résonner à l'unisson leurs voix.

Si l'art transcende le genre, et que la création s'exerce sans frontières, réunir exclusivement des voix féminines africaines en une unité de temps et de lieu, demeure un choix nécessaire, à notre sens, pour une plus grande visibilité de leurs engagements et pour le renforcement de leur position dans la profession. Avec cette exposition, nous sommes face au prisme d'une création multiple et foisonnante, qui aurait pour dénominateur commun de révéler la quête des artistes africaines dans toutes ses composantes : formelles, esthétiques, éthiques...

Du Maroc à l'Egypte en passant par l'Afrique sub-saharienne, ces voix se font parfois murmure et d'autres fois stridentes, mais elles sont toutes audacieuses et engagées envers des causes : envers la nécessité sociale (guerre, injustice, précarité, violence...); envers l'art; envers elles-mêmes ou pour nous révéler à nous-mêmes.

L'exposition nous invite à découvrir leurs œuvres qui se traduisent par des pratiques et des langages très variés mais que l'on pourrait résumer à deux champs essentiels :

D'une part, nous retrouvons des artistes qui entretiennent un rapport très étroit à la matière, qu'elle soit locale, ethnique ou importée, et restent attachées à une pratique picturale relevant quasiment de l'ascèse. Ces artistes ont ouvert la voie, il y a déjà plus de trente ans.

D'autre part, l'accélération des moyens digitaux et numériques trouve chez tous les artistes d'aujourd'hui un terrain fertile où s'exprimer : des moyens directs pour projeter avec immédiateté et fulgurance, des sujets sociétaux ou des projets plus spécifiquement liés à des vécus personnels. La guerre, l'esclavage, l'exil, la place du corps dans la société, la transmission des héritages patrimoniaux, sont questionnés par ces artistes, qui nous les livrent, parfois sous forme de reportages bruts, parfois déguisés derrière des montages ou des mises en scène, où l'emprunt aux rituels et coutumes de leur région, au tissage traditionnel, à la coiffure, à l'art textile, au chant et au théâtre, est réinterprété en des compositions transfigurées.

Rejoignant la photographie, l'exposition donne également à voir des installations et des performances retranscrites en photographie, vidéo ou dessin. Des images qui sont souvent la finalisation d'un acte performatif, témoignant d'un véritable désir de maintenir vivace le lien entre le social et l'intime, entre l'apparent et le caché, entre l'histoire, le présent et l'avenir, dans un monde où il faut tenter de maintenir l'équilibre face à une globalisation menaçante tout en puisant dans les richesses locales.

Cette exposition se voudrait être le lieu du dialogue et de la rencontre entre ces « lignes » d'ordre avant tout plastique. Le lieu aussi, où il serait permis de se sentir le plus intimement touché(e) par la grâce d'une création africaine qui s'internationalise sans perdre de vue ses racines, une création qui se veut aujourd'hui en perpétuelle renaissance, imaginée par des femmes qui revendiquent haut et fort la possibilité d'un monde meilleur, ici et maintenant.

DU 3 OCTOBRE AU
31 DÉCEMBRE 2014

AFRICAINES
15 FEMMES
EN CRÉATION



Durant la Biennale Internationale de Casablanca qui aura lieu du 3 au 12 octobre 2014, 15 créatrices contemporaines africaines exposent à l'espace d'art Actua, à l'invite de la Fondation Attijariwafa bank. Pour une création sans frontières, pour une plus grande visibilité des artistes africaines, l'exposition « Africaines. Quinze femmes en création » fait écho à la vision du groupe Attijariwafa bank, qui œuvre à la promotion des échanges interculturels au sein du continent africain.



FONDATION
Attijariwafa bank

... nos remerciements à ...



FONDATION
Attijariwafa bank

SOFITEL
LUXURY HOTELS

Partenaires Culturels



Partenaires Institutionnels



arts maroc



Maroc Premium
L'Essaouira



Sponsors Silver

Ce catalogue est imprimé à l'occasion de la Biennale Internationale Casablanca . Du 3 au 12 octobre 2014

Conception et mise en page : Maroc Premium

Copyright © 2014

Ce catalogue est protégé par copyright. Les textes et les photographies ne peuvent être reproduits en partie ou en totalité sans autorisation expresse de la Biennale Internationale Casablanca.

La Fondation Attijariwafa bank, créateur de dynamique culturelle et partenaire engagé

La Fondation Attijariwafa bank a pour vocation de permettre l'accès à l'art de manière générale et à promouvoir l'art contemporain marocain en particulier. Cette volonté de développer le champ culturel et artistique marocain est aussi celle qui a permis à de nombreux artistes de se faire une place sur la scène marocaine et internationale et fait que la banque compte un patrimoine pictural important.

L'engagement de la Fondation Attijariwafa bank couvre plusieurs aspects :

- l'éducation à l'art et à la culture à travers un programme baptisé « Académie des Arts », au profit d'élèves des écoles publiques et d'enfants des collaborateurs ;
- l'espace d'art Actua, qui réunit depuis dix-huit ans artistes, professionnels de l'art et de la culture, collaborateurs de la banque et grand public autour d'expositions thématiques originales et de rencontres inédites ;
- la publication d'ouvrages d'art et de catalogues, qui favorisent l'échange des idées, le partage des expériences, des savoirs et des savoir-faire ;
- une collection permanente de peintures parmi l'une des plus riches collections au Maroc, qui s'est construite en prenant en considération la dimension historique, la diversité des tendances et des générations.

La Fondation Attijariwafa bank n'est autre que l'enfant prodige d'un leader bancaire et financier au Maroc et d'un acteur de référence en Afrique. Une manière de montrer l'implication et l'engagement du Groupe dans le processus de développement du pays et de ceux dans lequel il est implanté, ainsi que de faire valoir l'art et la culture comme bienfaits immatériels pour la communauté.



L'art, un levier de développement



المخطوط الملكية المغربية
royal air maroc



Royal Air Maroc
Transporteur Officiel
de la Biennale Internationale
de l'art contemporain



Un autre monde est possible, mais il est dans celui-ci